

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 快乐雨夜(happy Rain Night) 000001

2. 快乐雨夜(happy Rain Night) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐雨夜(Happy Rain Night)

第1/2页

[ˈhæpi] [reɪn] [naɪt]
HAPPY RAIN NIGHT
快乐的 雨 夜晚

快乐的雨夜

[baɪ] [diːn] [ˈevənz]
By DEAN EVANS
经过 院长 埃文斯

作者：迪恩·埃文斯

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l]
It was the Big Sleep for those at Residential
它 曾是 这 大的 睡觉 为了 那些 在 住宅

对于那些住在养老院的人来说，那是“长眠之夜”。

[ˈnʌmbə(r)] - [ðɪs] [naɪt] . . .
Number 327 this night . . .
数字 - 这 夜晚 . . .

今晚第327期.....

[ðɪs] [ˈveri] [dɑːk] [ˈmɑːʃn]
this very dark Martian
这 非常 黑暗的 火星人

这个非常黑暗的火星人

[naɪt] . . .
night . . .
夜晚 . . .

夜晚 ...

[ðɪs] [ˈveri] [ɡʊd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [reɪn] .
this very good night for the Synthi - Rain .
这 非常 好的 夜晚 为了 这 - - 雨 .

今晚对 Synthi-Rain 来说真是个好夜晚。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frəm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [mɑːtʃ] - .
Planet Stories March 1954 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1954 年 3 月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][iːv][ɒv; əv][ðə; ði][ˈænjʊəl] - - [reɪn][ænd; ənd][ɔːl][mɑːz][wɒz; wəz][ˈset(ə)lɪŋ]
It was the eve of the annual synthi - rain and all Mars was settling
它 曾是 这 前夕 的 这 年度的 - - 雨 和 全部 火星 曾是 安顿
[daʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪɡ][sliːp][ðæt][ˈɔːlweɪz][went][wɪð][,aɪˈtiː].
down for the big sleep that always went with it .
向下 为了 这 大的 睡觉 那 总是 去 和 它 .

那是每年一度的合成雨的前夜，火星上的一切都平静下来，准备进入随之而来的漫长睡眠。

[ˈevriθɪŋ][wɒz; wəz][ˈredi] , [ˈresʊʊ] - [skɪnz][hæd; həd][biːn][piːld][ɒf][ðə; ði][pʌmps][ə; eɪ][wiːk]
Everything was ready , reso - skins had been peeled off the pumps a week
一切 曾是 准备好 , 共振 - 皮肤 有 到过 去皮 离开 这 水泵 一个 星期
[brɪfɔː(r)].
before .
前 .

一切都准备就绪，一周前就把水泵上的贴膜剥掉了。

[ʌ; ɜː][hʌ] , [θɔːt][ðə; ði][ləʊn][əˈtendənt][æt; ət][ðə; ði] - [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɪti].
Uh huh , thought the lone attendant at the fuelport outside the city .
呃 嗯 , 想法 这 孤独 服务员 在 这 - 外部 这 城市 .

“嗯哼,”城外加油站唯一的服务员心想。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][tel][ˈevriθɪŋ][wɒz; wəz][ˈredi] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtræfɪk][wɒz; wəz][ˈθɪnɪŋ] .
You could tell everything was ready , even the traffic was thinning .
你 可以 告诉 一切 曾是 准备好 , 甚至 这 交通 曾是 稀疏 .

看得出来一切都准备就绪了，就连路上的车辆都少了。

[ˈhædnt][biːn][ə; eɪ] - [ˈkɒptə(r)][ɔː(r)][ˈeniθɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːəl][ɪn][ðə; ði][laːst][ten][ˈmɪnɪts] .
Hadn't been a 'copter or anything in for fuel in the last ten minutes .
之前没有 到过 一个 - 直升机 或者 任何事物 在 为了 燃料 在 这 最后的 十 分钟 .

过去十分钟内，没有直升机或其他任何飞行器来加油。

[hiː; hi][aɪd][ðə; ði][wɔːl][klɒk][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈkjuːbɪkl].
He eyed the wall clock inside his cubicle .
他 眼睛 这 墙 钟 里面 他的 隔间 .

他瞥了一眼隔间里的挂钟。

[ˈɔːlməʊst][ɪˈlev(ə)n].
Almost eleven .
几乎 十一 .

快十一点了。

[maɪt][æz; əz][wel][kləʊz][ʌp][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][həʊm] , [ðeə(r)][wʊdnt][biː; bi][ˈeni][mɔː(r)][ˈkʌstəməz]
Might as well close up and go on home , there wouldn't be any more customers
可能 作为 出色地 关闭 向上 和 去 在 家 , 那里 不会 是 任何 更多的 顾客

[ɪn][təˈnaɪt].
in tonight .
在 今晚 .

还不如关门回家算了，今晚不会再有顾客了。

[hiː; hi][ˈsʌd(ə)nli][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈmɒdɪfaɪ][ðæt][θɔːt][æz; əz][æn; ən][əʊld][hʌl] - [ˈwɪəri][dʒɒb][keɪm]
He suddenly decided to modify that thought as an old hull - weary job came
他 突然 决定 到 调整 那 想法 作为 一个 老的 船体 - 厌倦 工作 来了
[ˈbæŋɪŋ][ˈklʌmzɪli][daʊn][ˈɪntuː][ˈkreɪd(ə)l][ˈnʌmbə(r)][wʌn][ænd; ənd][slʌmpt] ,
banging clumsily down into cradle number one and slumped ,
砰砰作响 笨拙地 向下 进入 摇篮 数字 一 和 瘫倒 ,

他突然改变了主意，这时一艘破旧不堪的船体残骸笨拙地撞进一号吊架，瘫倒在地。

[ˈlɪt(ə)l][vəɪˈbreɪʃ(ə)n][ˈtentək(ə)lɪz][ˈrɪp(ə)lɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊvə(r)][ɪts][ˈsɜːfɪs] .
little vibration tentacles rippling here and there over its surface .
小的 振动 触手 涟漪 这里 和 那里 超过 它是 表面 .

细小的振动触须在它的表面不时荡漾。

[hiː; hi] [saɪd] , [went] [aʊt][ðə; ði] [lɒk] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)] .
He sighed , went out the lock , went over to the cradle .
他 叹了口气 , 去 出去 这 锁 , 去 超过 到 这 摇篮 .

他叹了口气，走出锁，走到摇篮旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
There was a woman in the ship .
那里 曾是 一个 女士 在 这 船 .

船上有一位女士。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Not much of a woman ,
不是 很多 的 一个 女士 ,

算不上什么女人，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][bɪɡ] ['ɡæmblɪŋ] ['sɪti][ɒv; əv] - [wʊd] [drɔː] [nekst][ɪn][ðə; ði]
but you never knew what the big gambling city of Fraon would draw next in the
但 你 绝不 知道 什么 这 大的 赌博 城市 的 - 会 画 下一个 在 这
[laɪn][ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .
line of tourists .
线 的 游客 .

但你永远无法预料弗拉翁这座大型赌城接下来会吸引什么样的游客。

[ɔːl] [kaɪndz] .
All kinds .
全部 种类 .

各种。

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
Like this one .
喜欢 这 一 .

比如这个。

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['tɪpɪk(ə)] .
This one could be called typical .
这 一 可以 是 称为 典型的 .

这可以称之为典型案例。

[waɪld] [blæk] [heə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪm] .
Wild black hair on the dame .
荒野 黑色的 头发 在 这 贵妇人 .

那女人一头蓬乱的黑发。

[nɒt] [lɒŋ] , [bʌt; bət][waɪld] .
Not long , but wild .
不是 长的 , 但 荒野 .

时间虽短，但精彩纷呈。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['slɒpi] , [laɪk][ðə; ði][lɑːst] - ['siːzənz] ['moʊdɔʊ] - [stræp][ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [skɪn]
A little sloppy , like the last - season's modo - strap she wore on the white skin
一个 小的 邋遢 , 喜欢 这 最后的 - 本季 模式 - 带子 她 穿着 在 这 白色的 皮肤
[brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [brests] .
between her breasts .
之间 她 乳房 .

有点邋遢，就像上个赛季她戴在胸部之间白皙肌肤上的那根肩带一样。

[ðə; ði][stræp] [lʊkt] ['frɪndʒi] .
The strap looked fringy .
这 带子 看起来 边缘的 .

肩带看起来有点毛茸茸的。

" ['fju:əl] , [mɪs] ?
" **Fuel** , **Miss** ?
" 燃料 , 错过 ?

“小姐，要加油吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)] .
But the woman didn't seem to hear .
但 这 女士 没有 似乎 到 听到 .

但那女人似乎没听见。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] ['skæniŋ] [dɪsk] , ['tɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk]
She was studying a small scanning disc , turning it this way and that like
她 曾是 学习 一个 小的 扫描 光盘 , 转弯 它 这 方式 和 那 喜欢
['sʌmbədi] ['pru:nɪŋ] [hɜ:'self] .
somebody pruning herself .
某人 修剪 她自己 .

她正在研究一个小型扫描盘，像修剪头发一样，不停地转动它。

['əʊnli][nɒt] .
Only not .
仅有的 不是 .

并非如此。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][wʌns]['əʊvə(r)] .
She was giving the place the once over .
她 曾是 给予 这 地方 这 一次 超过 .

她正在上下打量这个地方。

" [jeə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" **Yeah** , " **she said finally** .
" 是的 , " 她 说 最后 .

“是啊，”她最后说道。

" [jeə] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [θɪŋk] " [ʃi:; ʃi] [stɒpt] .
" **Yeah** , **but not the kind you think** " **she stopped** .
" 是的 , 但 不是 这 种类 你 思考 " 她 停止 .

“是啊，但不是你想的那种.....”她停顿了一下。

[ʃi:; ʃi] [glɛə] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [ðə; ði][ræmps][æt; ət][ə'hʌðə(r)][dʒet] — [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] [ʃɪp] — [ðæt]
She glared suddenly across the ramps at another jet — a Security Ship — that
她 怒目而视 突然 穿过 这 坡道 在 其他 喷射 — 一个 安全 船 — 那
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑ:st] ,
was coming in fast ,
曾是 未来 在 快速地 ,

她突然怒视着停机坪对面另一架快速驶来的喷气式飞机——一架安保船。

['set(ə)lɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][nekst][tu:; tə] [hɜ:z] .
settling for the cradle next to hers .
安顿 为了 这 摇篮 下一个 到 她的 .

她只好把摇篮放在她旁边。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **No** , " **she said** .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [nəʊ] . [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" No . Changed my mind .
" 不 . 已更改 我的 头脑 .

“不，我改变主意了。”

[haʊ] [fɑ:rz] - [frɒm; frəm][hiə(r)] ? "
How far's Fraon from here ? "
如何 远方的 - 从 这里 ? "

弗拉翁离这里有多远？

" [jʊr; jər][ʌn][ðə; ði] ['edʒɪz] [naʊ] .
" You're on the edges now .
" 你是 在 这 边缘 现在 .

“你现在已经处于边缘了。”

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [leɪn] [ænd; ənd][drɒp] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [laɪts] .
Follow the bottom lane and drop when you see the lights .
跟随 这 底部 车道 和 降低 什么时候 你 看 这 灯 .

沿着最下面的车道走，看到灯就下去。

[ðæt] [bi:; bi][ɔ:l] ?
That be all ?
那 是 全部 ?

就这些吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .
" But the woman didn't answer .
" 但 这 女士 没有 回答 .

但那名女子没有回答。

[ʃi:; ʃi] [jæŋk] [æt; ət][kən'trəʊlz][ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [bi:t] [ʌp][dʒet][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]
She yanked at controls inside the cabin and the old beat up jet rose with a
她 猛拉 在 控制 里面 这 舱 和 这 老的 打 向上 喷射 玫瑰 和 一个
[ˈtaɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ,

她猛地拉动机舱内的控制装置，那架老旧破败的喷气式飞机疲惫地升空了。

['grʌmblɪŋ] [rɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒŋ] [j'ɪəz]
grumbling roar like the sigh of a very old man contemplating the long long years
抱怨 吼 喜欢 这 叹 的 一个 非常 老的 男人 沉思 这 长的 长的 年

[ðæt] [hæv; həv] [gɒn] .
that have gone .
那 有 已消失 .

如同垂暮老人叹息般低沉的咆哮，诉说着逝去的漫长岁月。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [jæŋk] [wʌns][mɔ:(r)][ʌn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
Ten minutes later she looked down , yanked once more on the controls .
十 分钟 之后 她 看起来 向下 , 猛拉 一次 更多的 在 这 控制 .

十分钟后，她低头看了看，又猛地拉了一下控制装置。

[ʃɪd] ['ɔ:lmeʊst] [əʊvə'ʃɒt] .
She'd almost overshot .
棚 几乎 过冲 .

她差点就冲过头了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʌdə] ['vaɪələntli][fɔ:(r)][tu:; tə][ɑ:ft][ænd; ənd] [ðen] [dʒæmd] [daʊn] [ɪn'saɪd][ðə; ði]
The ship shuddered violently fore to aft and then jammed down inside the
这 船 颤抖 暴力 前 到 后部 和 然后 卡住 向下 里面 这

[əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] [pɔ:t] .
Administraction Port .
行政 港口 .

船身从前到后剧烈摇晃，然后猛地停在了行政港内。

[ʃiː; ʃi] [hʌntʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfəuldəz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ,
She hunched her shoulders inside the plastiskin ,
她 弓着背 她 肩膀 里面 这 塑胶皮 ,
她弓着肩膀，蜷缩在塑料皮里。

[let][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌkə(r)] [saɪn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
let her eyes go up to a sucker sign off in the distance .
让 她 眼睛 去 向上 到 一个 傻瓜 符号 离开 在 这 距离 .
她的目光不由自主地被远处一个倒卖商品的招牌吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] :
She read :
她 读 :
她读道:

[ˈsɪti] [ɒv; əv] - ,
CITY OF FRAON ,
城市 的 - ,
弗拉翁市

[ˈgæmblərz] [ˈpærədəɪs]
GAMBLER'S PARADISE
赌徒的 天堂
赌徒天堂

[ænd; ənd][ɪn][smɔːlə(r)] [ˈletəz] [brˈniːθ] :
And in smaller letters beneath :
和 在 较小的 信件 下面 :
下面用较小的字体写着:

[kʌm] [kliːn] — [gəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [seɪm]
COME CLEAN — GO AWAY THE SAME
来 干净的 — 去 离开 这 相同的
坦白一切——然后以同样的方式离开

[ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː(r); hæ(r)][lɪp] .
She curled her lip .
她 卷曲 她 唇 :
她撇了撇嘴。

[brˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈdʒaʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Between Fraon and the city of Jao to the south ,
之间 - 和 这 城市 的 乔 到 这 南 ,
在弗拉翁和南部的若奥市之间，

[ðə; ði][ˈplænɪt][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] " [ˈpærədəɪs] .
the planet had quite a bit of " Paradise .
这 行星 有 相当 一个 少量 的 " 天堂 .
这个星球上有很多“天堂”。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪtɪz] , [ðəʊ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] ; - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
" **Of the two cities , though , Fraon was the larger ; Fraon would be the**
" 的 这 二 城市 , 尽管 , - 曾是 这 更大的 ; - 会 是 这
[ˈlədʒɪk(ə)][wʌn] .
logical one .
逻辑 — .
“不过，这两个城市中，弗拉翁更大；弗拉翁才是更合理的选择。”

[ðæts] [waɪ] [ʃɪd] [tʃəʊz] [tuː; tə][traɪ][,aɪ ˈtiː][fɜːst] .
That's why she'd chose to try it first .
那就是 为什么 棚 选择 到 尝试 它 第一的 .
这就是她选择先尝试的原因。

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .
That's where he would come .
那就是 在哪里 他 会 来 .

他会从那里来。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] ,
She left the ship and made her way over to the Guide ,
她 左边 这 船 和 制成 她 方式 超过 到 这 指导 ,
她离开了船，径直走向向导。

[ə; eɪ] [smɔːl] [niːʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [set] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [ˈdaːkənd]
a small niche of a place set into the corner of the now darkened
一个 小的 小众市场 的 一个 地方 放 进入 这 角落 的 这 现在 变暗
[ədˌmɪnɪˈstreɪ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] .
Administration building .
行政 建筑 .

行政大楼角落里一个不起眼的小角落。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈeni]
The Guide was open but it didn't look as though it was doing any
这 指导 曾是 打开 但 它 没有 看 作为 尽管 它 曾是 正在做 任何
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

导游店开着门，但看起来生意并不兴隆。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪnˈsaɪd] .
She went inside .
她 去 里面 .

她走了进去。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] [ˈeni] [ˈkʌstəməz] [æt; ət] [ɔːl] .
There weren't any customers at all .
那里 不是 任何 顾客 在 全部 .

一个顾客都没有。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈɡriːsi] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [æŋ; ən] [əˈtendənt]
The only person in the place was a young , greasy looking man , an attendant
这 仅有的 人 在 这 地方 曾是 一个 年轻的 , 腻 寻找 男人 , 一个 服务员
,
,
,

店里唯一的人是一个年轻的、看起来油腻腻的男人，他是服务员。

[huː] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈpens(ə)l] [laɪn] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ]
who just now was looking bored and fingering a black pencil line mustache
WHO 只是 现在 曾是 寻找 无聊的 和 指法 一个 黑色的 铅笔 线 胡子
.
:
.

刚才那个人看起来很无聊，正用手指拨弄着他用铅笔画的黑色胡子。

[ðə; ði] [ˈɡriːsi] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The greasy looking man raised his eyes .
这 腻 寻找 男人 提高 他的 眼睛 .

那个满脸油污的男人抬起了眼睛。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][left] [ɒf] [kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæː; məˈstɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈwʊmən]
His finger left off caressing his mustache , and he studied the woman
 他的 手指 左边 离开 爱抚 他的 胡子 , 和 他 研究 这 女士
 [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][desk] .
coming toward the desk .
 未来 朝向 这 桌子 .

他停止用手指抚摸自己的胡须，目光扫过走向办公桌的女人。

<u>H'mm</u>	.
唔。	
[nais] [bild]	.
<u>Nice</u> <u>build</u>	.
好的 建造	.
做得不错。	

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bən][ðə; ði] [rʌf] [saɪd] , [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [tu:] [lɒŋ] ,
A little on the rough side , like something left out in the atmosphere too long ,
 一个 小的 在 这 粗糙的 边 , 喜欢 某物 左边 出去 在 这 气氛 也 长的 ,
 有点粗糙, 就像在空气中放置太久的东西一样。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][nɒt][tu:] [bæd] .
but all in all not too bad .
 但 全部 在 全部 不是 也 坏的 .

但总的来说还不错。

[ˈbegəz] [kænt][biː bi] [ˈtʃuːzə] .
Beggars can't be choosers .
 乞丐 不能 是 选择者 .

乞丐没资格挑三拣四。

[nɒt] [ɒn] [reɪn] [naɪt] [ðeɪ] [kænt] .
Not on Rain Night they can't .
 不是 在 雨 夜晚 他们 不能 .

在雨夜，他们做不到。

[nɒt] [wei] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen]
Not way out here on the edge of nothing at eleven in the evening when
 不是 方式 出去 这里 在 这 边缘 的 没有什么 在 十一 在 这 晚上 什么时候
 ['evri,bɔːdɪz] [gɒn] [həʊm] ,
everybody's gone home ,
 每个人的 已消失 家 ,

不是在晚上十一点，大家都回家了，还待在这种荒郊野外。

[ðeɪ] [kænt] .
they can't .
 他们 不能 .

他们做不到。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
He pushed the machine of buttons across the desk toward the woman .
 他 推动 这 机器 的 按钮 穿过 这 桌子 朝向 这 女士 .
 他把那台按钮机器推过桌子，朝女人走去。

" [dʒʌst][ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
 " Just in off the deserts ? " he asked .
 " 只是 在 离开 这 沙漠 ? " 他 问 .
 "刚从沙漠里出来吗?"他问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɒst] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
The woman tossed hair out of her eyes .
这 女士 抛掷 头发 出去 的 她 眼睛 .

女人甩了甩挡在眼前的头发。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['griːsi] [mæn][ə; eɪ] [lʊk] .
She gave the greasy man a look .
她 给予 这 腻 男人 一个 看 .

她狠狠地瞪了那个油腻腻的男人一眼。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
She eyed his mustache .
她 眼睛 他的 胡子 .

她打量了一下他的胡子。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
She didn't say anything .
她 没有 说 任何事物 .

她什么也没说。

[ðə; ði] ['griːsi] [mæn] [grɪnd] .
The greasy man grinned .
这 腻 男人 咧嘴一笑 .

那个油腻的男人咧嘴一笑。

[nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['keəf(ə)l] .
Not hard to get , he thought , just a little careful .
不是 难的 到 得到 , 他 想法 , 只是 一个 小的 小心 .

他心想, 这并不难得到, 只要稍微小心一点就行了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['keəf(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] — ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] .
A little careful till she found out what he had to offer — generally speaking .
一个 小的 小心 直到 她 成立 出去 什么 他 有 到 提供 — 一般来说 请讲 .

她一开始有些谨慎, 直到弄清楚他能提供什么——总的来说。

" [faɪv] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [brʊː(r)] [wiː; wi] [kləʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [grɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [liə(r)] .
" **Five more minutes before we close , " he said , his grin changing to a leer .**
" 五 更多的 分钟 前 我们 关闭 , " 他 说 , 他的 咧嘴笑 变化 到 一个 斜视 .

“还有五分钟我们就关门了,”他说, 笑容变成了狞笑。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] , ['sɪstə(r)] .
" **You look a little lonely , sister .**
" 你 看 一个 小的 孤独 , 姐姐 .

“姐姐, 你看上去有点孤单。”

[em 'iː] , [aɪm] [raɪt] [ðeə(r)] [brʊːsaɪd] [juː; jʊ] ['jæŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'trəʊlz] .
Me , I'm right there beside you yanking on the same controls .
我 , 我是 正确的 那里 旁 你 猛拉 在 这 相同的 控制 .

我呢, 就在你旁边, 也在拉着同样的控制杆。

[lʊk] , [ɪts] [reɪn] [naɪt] , [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [məʊst] ['evrɪ,θɪŋ,əl] [biː; bi] [kləʊzd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['aʊə(r)]
Look , it's Rain Night , sure , and most everything'll be closed in another hour
看 , 它是 雨 夜晚 , 当然 , 和 最多 一切都会 是 关闭 在 其他 小时

瞧, 今天是雨夜, 没错, 再过一个小时大部分店铺就都关门了。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] . . . " [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌn'sed] .
but I know of a place . . . " he left the rest unsaid .
但 我 知道 的 一个 地方 . . . " 他 左边 这 休息 没说出口的话 .

但我知道一个地方.....”他没有说完剩下的话。

[hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbrəʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
He raised an eyebrow significantly .
他 提高 一个 眉 显著地 .

他意味深长地挑了挑眉。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
The woman didn't say anything .
这 女士 没有 说 任何事物 .

女人一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [tɪl] ['kredit][ˈɪntuː][ðə; ði] [slɒt] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl][bɒks] , [plʌntft] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] .
She dropped a teal credit into the slot on the control box , punched a button .
她 掉落 一个 钢 信用 进入 这 投币口 在 这 控制 盒子 , 拳击 一个 按钮 .
她将一张泰尔币投入控制盒上的插槽，然后按下一个按钮。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðen] [ðə; ði] [tɪl] [keɪm] ['rætɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][rɪ'dʒekt] .
Then the teal came rattling back at her through the reject .
然后 这 钢 来了 嘎嘎作响 后退 在 她 通过 这 拒绝 .

然后，钢片从被撞坏的地方哐啷哐啷地弹了回来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
She looked up .
她 看起来 向上 .

她抬起头。

" ['sʌmθɪŋ] ?
" Something ?
" 某物 ?

“某物？”

" [ðə; ði] ['griːsi] [mæn] [sed] .
" the greasy man said .
" 这 腻 男人 说 .

“那个油腻的男人说道。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。”

[aɪ] [plʌntʃ] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['hæpənɪz] [ɪz][maɪ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ]
I punch the button for a room and all that happens is my money coming
我 冲床 这 按钮 为了 一个 房间 和 全部 那 发生 是 我的 钱 未来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

我按下房间预订按钮，结果钱却被退回来了。

" [ə; eɪ] [ruːm] ?
" A room ?
" 一个 房间 ?

“一个房间？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .
" He looked incredulous .
" 他 看起来 难以置信 .

他一脸难以置信。

" [ɒn] [reɪn] [naɪt] ?
" On Rain Night ?
" 在 雨 夜晚 ?

“在雨夜？”

[dooʊnt][biː; bi][əb'sɜːd] , ['sɪstə(r)] .
Don't be absurd , sister .
不 是 荒诞 , 姐姐 .

别胡闹了，姐姐。

[ɔːl][ˈteɪkən] [deɪz] [ə'gəʊ] .
All taken days ago .
全部 已采取 天 前 .

所有照片都是几天前拍的。

[maɪt] [traɪ][ðə; ði] - - .
Might try the ' Coptels .
可能 尝试 这 - - .

或许可以试试“Coptels”。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈveɪkənsɪ] .
They might have a vacancy .
他们 可能 有 一个 空缺 .

他们可能正好有空缺职位。

[bʌt; bət] [waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ?
But why worry about that ?
但 为什么 担心 关于 那 ?

但为什么要担心这个呢？

[laɪk] [aɪ] [sed]
Like I said
喜欢 我 说

就像我说的.....

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [liːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **He leaned over the counter , leaned over toward the woman .**
" 他 倾斜 超过 这 柜台 , 倾斜 超过 朝向 这 女士 .

他俯身越过柜台，向那位女士靠近。

[liːnd] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːt] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'prɪəd] [laɪk][əʊld] - [taɪm][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði]
Leaned right into a heat gun that had appeared like old - time magic in the
倾斜 正确的 进入 一个 热 枪 那 有 出现 喜欢 老的 - 时间 魔法 在 这
[ˈwʊmənz] [raɪt] [hænd] .
woman's right hand .
女性的 正确的 手 .

她径直凑近那把仿佛来自远古时代的魔法枪，那东西突然出现在女人的右手中。

" [heɪ] ! "
" **Hey !** "
" 嘿 ! "

“嘿！ ”

" [jʊː; jər][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['mɑːʃn] [ˌdʒenə'rɒsəti] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['iːvnli] .
" **You're the soul of Martian generosity ,** " **the woman said evenly .**
" 你是 这 灵魂 的 火星 慷慨 , " 这 女士 说 均匀地 .

“你真是火星人的化身，”女人平静地说。

" [ɒn] [juː; jʊ][aɪ 'tiː] [sprəʊts] [ɪəz] .
" **On you it sprouts ears .**
" 在 你 它 芽苗菜 耳朵 .

“它在你身上长出了耳朵。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [eɪt] [leɪnz] [ʌp] .
I could see that eight lanes up .
我 可以 看 那 八 车道 向上 .

我可以看到前面有八条车道。

[ˈəʊpən][ðə; ði][bəŋk] , [ai] [ni:d] [ə; eɪ][ˈfɪstfʊl][ɒv; əv][ˈkredɪts] . "
Open the bank , I need a fistful of credits ."
打开 这 银行 , 我 需要 一个 一把 的 学分 . "

打开银行，我需要一大笔贷款。

" [hʌ] ? "
" **Huh** ? "
" 嗯 ? "

“嗯？ ”

" [ˈəʊpən][ðə; ði][bəŋk] .
" **Open the bank .**
" 打开 这 银行 .

打开银行。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [br'li:v] [,aɪ 'ti:] .
" **He was getting to believe it .**
" 他 曾是 获得 到 相信 它 .

他开始相信了。

[ænd; ʌnd][nɒt][ˈlaɪkɪŋ][,aɪ 'ti:] .
And not liking it .
和 不是 喜欢 它 .

而且不喜欢这样。

[hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][ˈwʊmən] , [ðen] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hi:t] [gʌn][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][hænd] .
He glared at the woman , then glared down at the heat gun in her hand .
他 怒目而视 在 这 女士 , 然后 怒目而视 向下 在 这 热 枪 在 她 手 .

他怒视着那个女人，然后又怒视着她手里的热风枪。

[hi:; hi] [graʊl] [ɪn'dɪgnəntli] :
He growled indignantly :
他 咆哮 愤慨地 :

他愤愤地低吼道：

" [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈlaʊzi] [speɪs] [træmp] , [ai] ['ɔ:tə] "
" **Why you lousy space tramp , I oughta** "
" 为什么 你 糟糕 空间 流浪汉 , 我 应该 "

“你这卑鄙的太空流浪汉，我本该.....”

" [həʊld][,aɪ 'ti:] !
" **Hold it !**
" 抓住 它 !

“等等！ ”

" ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
" **Something hard was in the woman's voice .**
" 某物 难的 曾是 在 这 女性的 嗓音 .

女人的声音里带着一丝强硬。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][həʊld][,aɪ 'ti:] .
But he didn't hold it .
但 他 没有 抓住 它 .

但他并没有抓住它。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [dɑ:ɪŋ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'lə:m] ['bʌtnz]
His hand went out darting , and his fingers clutched for the alarm buttons
他的 手 去 出去 飞镖 , 和 他的 手指 紧握 为了 这 警报 按钮

[ɒŋ][ðə; ði][bəŋk] .
on the bank .
在 这 银行 .

他的手猛地伸出去，手指紧紧抓住银行的报警按钮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlməʊst] [meɪd] [aɪ ˈtiː] , [ðəʊz] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

And they almost made it , those fingers of his .
和 他们 几乎 制成 它 , 那些 手指 的 他的 .

他的手指几乎就要成功了。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] - [speɪs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

They came within a thought - space of making it .
他们 来了 之内 一个 想法 - 空间 的 制作 它 .

他们几乎就要成功了。

[bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] , [ˈæktʃuəli] .

But didn't , actually .
但 没有 , 实际上 .

但实际上并没有。

[ðə; ði] [hiːt] [gʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪni][dʒet][ˈbaɪtɪŋ][æt; ət][ˈsɒlɪd] [ˈætməsfɪə(r)] .

The heat gun made a funny sound like a tiny jet biting at solid atmosphere .
这 热 枪 制成 一个 有趣的 声音 喜欢 一个 微小的 喷射 咬 在 坚硬的 气氛 .

热风枪发出一种奇怪的声音，就像一架小型喷气式飞机撕开固体大气层一样。

[ðə; ði] [ˈgriːsi] [mænz][hænd] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt] ,

The greasy man's hand stayed for an instant ,
这 腻 男人的 手 入住 为了 一个 立即的 ,

油腻男人的手停留了片刻，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ˈægəni][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

his fingers playing little chords of agony in the air .
他的 手指 玩耍 小的 和弦 的 痛苦 在 这 空气 .

他的手指在空中弹奏着痛苦的弦音。

[ˈsʌmbədi] [laɪk][hɪm] .

Somebody like him .
某人 喜欢 他 .

像他这样的人。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈfəʊldɪd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn]

After that his body folded forward and his head came down over the machine
后 那 他的 身体 折叠 向前 和 他的 头 来了 向下 超过 这 机器

.
:
.

之后，他的身体向前弯曲，头部垂落在机器上。

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ] , [ˈsʌmhɑʊ] , [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] [ˈveri] [gʊd] [naʊ] .

His mustache , somehow , didn't look so very good now .
他的 胡子 , 不知何故 , 没有 看 所以 非常 好的 现在 .

不知为何，他的胡子现在看起来不太好看。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [went] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [plʌntʃt] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈbʌtnz] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

The woman went around the counter , punched the control buttons on the rear of
这 女士 去 大约 这 柜台 , 拳击 这 控制 按钮 在 这 后部 的

[ðə; ði][bæŋk] .

the bank .
这 银行 .

女人绕过柜台，按下了银行背面的控制按钮。

[æt; ət][wʌnz] [tuː] [kəmˈpɑːtmənts] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [tiː]

At once two compartments came out and she looked down into a mess of steel
在 一次 二 隔间 来了 出去 和 她 看起来 向下 进入 一个 混乱 的 钢

[ˈkredits] [ðæt] [wʊd] [tʃəʊk] [ə; eɪ] [muːn] [ˈkreɪtə(r)] .

credits that would choke a moon crater .
学分 那 会 呛 一个 月亮 火山口 .

两个隔间立刻打开，她向下望去，只见里面堆满了钢制钞票，足以堵塞一个月球陨石坑。

[ʃiː, ʃi] [fraʊnd] .
She frowned .
她 皱眉 .

她皱起了眉头。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [træns'fə:d] [ðə; ði][ˈplætɪnəm] [tɪl] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpɒkɪt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ,
Then she transferred the platinum teels to the big pocket in her plastiskin ,
然后 她 转移 这 铂 青柠 到 这 大的 口袋 在 她 塑胶皮 ,
然后她把铂金水银转移到了塑身衣的大口袋里。

[kləʊzd][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] , [went] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] [ə'gen] ,
closed the compartments , went around to the front of the desk again ,
关闭 这 隔间 , 去 大约 到 这 正面 的 这 桌子 再次 ,
关闭隔间后, 我又绕到桌子前面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtnz] .
and looked down at the buttons .
和 看起来 向下 在 这 按钮 .

然后低头看向按钮。

[ʃiː, ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [slɒt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] - - [ˈbʌt(ə)n] .
She dropped a teel in the slot and touched the ' Coptel button .
她 掉落 一个 钢 在 这 投币口 和 感动 这 - - 按钮 .
她将一支水箭投入投币口, 然后按下了“Coptel”按钮。

[ðə; ði] [ˈɡriːsi] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [raɪt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][left] .
The greasy man had been right , there were some left .
这 腻 男人 有 到过 正确的 , 那里 是 一些 左边 .
那个油腻男说得没错, 确实还剩下一些。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [keɪm] [hɜː(r); hæ(r)] [ˌrezə'veɪʃn] [aɪ'dentəti] [kiː] .
From the side of the machine came her reservation identity key .
从 这 边 的 这 机器 来了 她 预订 身份 钥匙 .
机器侧面弹出了她的预订身份密钥。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [mæn] : " [ˈhæpi] [reɪn] [naɪt] , [ˈbʌstə(r)] .
She had a last word for the greasy man : " Happy Rain Night , Buster .
她 有 一个 最后的 单词 为了 这 腻 男人 : " 快乐的 雨 夜晚 , 巴斯特 .
她对那个油腻的男人说了最后一句话: “快乐的雨夜, 巴斯特。”

" [ʃiː, ʃi] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ʃɪp] ,
" She went out of the place , went back to her ship ,
" 她 去 出去 的 这 地方 , 去 后退 到 她 船 ,
她离开了那个地方, 回到了她的船上。

[drɒpt] [ðə; ði][aɪ'dentəti] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [slɒt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ˈpæn(ə)] [ænd; ənd] [kləʊzd]
dropped the identity key in a small slot on the instrument panel and closed
掉落 这 身份 钥匙 在 一个 小的 投币口 在 这 乐器 控制板 和 关闭
[ðə; ði][kən'trəʊl][ˈli:və(r)] .
the control lever .
这 控制 杠杆 .

他将身份识别钥匙放入仪表板上的一个小槽中, 然后关闭了控制杆。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] - - [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
From here on the ' Coptel would do the directing and controlling of the
从 这里 在 这 - - 会 做 这 导演 和 控制 的 这
[ˈwiəri] [ʃɪp] .
weary ship .
厌倦 船 .

从这里开始, “直升机”将负责指挥和控制这艘疲惫的船只。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] , [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈpɒkɪt] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] .
She leaned back , felt at the bulging pocket in her plastiskin .
她 倾斜 后退 , 毛毡 在 这 凸起 口袋 在 她 塑胶皮 .

她向后靠去, 摸了摸塑身衣上鼓鼓囊囊的口袋。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ðəʊz] [tɪl] [ˈkredits] .
She needed those teel credits .
她 需要 那些 钢 学分 .

她需要那些积分。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃɪd] [niːd] [ə; eɪ] [lɒt] ,
She didn't know how much , but she knew she'd need a lot ,

她 没有 知道 如何 很多 , 但 她 知道 棚 需要 一个 很多 ,

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] .
for he could always be found where the money was .
为了 他 可以 总是 是 成立 在哪里 这 钱 曾是 .

因为哪里有钱, 哪里就能找到他。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Or the women .
或者 这 女性 .

或者女性。

[ɔː(r)] [bəʊθ] .
Or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[ðə; ði] - - [kɔːt] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
The ' Coptel court was empty .
这 - - 法庭 曾是 空的 .

“Coptel 法庭空无一人。”

[kəʊld] [wɪndz; waɪndz] [dʒʌst] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [swept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv] [sænd] [əˈraʊnd] ,
Cold winds just in off the deserts swept little memories of sand around ,

寒冷的 风 只是 在 离开 这 沙漠 扫荡 小的 回忆 的 沙 大约 ,

[ˈflɪkɪŋ] [æt; ət] - - [wɔːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [draɪ] , [ˈbrɪt(ə)l] [saʊnd] .
flicking at ' Coptel walls with a dry , brittle sound .
轻弹 在 - - 墙壁 和 一个 干燥 , 脆 声音 .

用手指轻弹“Coptel”墙壁, 发出干涩、脆响的声音。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [left] [hɜː(r); hæ(r)] [ʃɪp] , [went] [θruː] [ðə; ði] - - [lɒk] ,
The woman left her ship , went through the ' Coptel lock ,

这 女士 左边 她 船 , 去 通过 这 - - 锁 ,

[dʌmpt] [ðə; ði] [bæg] [ʃɪd] [ˈteɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbɒtə] [ðə; ði] [bed] .
dumped the bag she'd taken with her from the ship onto the bed .

她把从船上带下来的包扔到床上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
She looked around .
她 看起来 大约 .

她环顾四周。

[ðen] [snɪft] [ˈsɒftli] .
Then sniffed softly .
然后 嗅了嗅 轻轻 .

然后轻轻地吸了吸鼻子。

[aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] , [ʃiː; ji] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf]
It didn't matter what the place looked like , she wouldn't be here long enough
它 没有 事情 什么 这 地方 看起来 喜欢 , 她 不会 是 这里 长的 足够的
[tuː; tə][ˈnəʊtɪs] .
to notice .
到 注意 .

这个地方长什么样并不重要，她不会在这里待太久，所以没必要注意。

[ʃiː; ji] [ˈʃaʊəd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [wɜːkt] [hɑːd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
She showered , and for the next ten minutes worked hard on her hair .
她 淋浴 , 和 为了 这 下一个 十 分钟 工作 难的 在 她 头发 .
她洗了个澡，然后花了十分钟认真地打理头发。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæg][ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][aɪˈtiː][ə; eɪ]
After that she went to the bag over on the bed and took from it a
后 那 她 去 到 这 包 超过 在 这 床 和 采取 从 它 一个
[njuː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] ,
new plastiskin with a gleaming ,
新的 塑胶皮 和 一个 闪闪发光 ,
之后，她走到床上的包旁，从中拿出一个崭新的、闪闪发光的塑料袋。

[ˈgəʊldən] - [ˈkʌləd] [ˈmoʊdoʊ] - [stræp] .
golden - colored modo - strap .
金的 - 有色 模式 - 带子 .

金色的莫多式表带。

[ʃiː; ji] [ˈpʊld] [aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ˈveri] [waɪt] [θaɪz] , [ˈstrʌg(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ɪn] .
She pulled it over very white thighs , struggled her arms in .
她 拉 它 超过 非常 白色的 大腿 , 挣扎 她 武器 在 .
她把它套在白皙的大腿上，费力地把胳膊伸了进去。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðə; ði] [tɪl] [ˈkredɪts][ænd; ənd][ðə; ði][ɡʌn] .
All that remained was to transfer the teel credits and the gun .
全部 那 剩余 曾是 到 转移 这 钢 学分 和 这 枪 .
剩下的就是转移资金和枪支了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][set][ðə; ði][kənˈtrəʊlz][fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] [ɪn]
After that she went out to the ship and set the controls for take - off in
后 那 她 去 出去 到 这 船 和 放 这 控制 为了 拿 - 离开 在
[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
fifteen minutes .
十五 分钟 .
之后她上了船，设置好起飞时间，十五分钟后起飞。

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - - [ræmp][tuː; tə][ðə; ði] - [ʃiː; ji] [ˈtʃʌkl] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
Going down the ' Coptel ramp to the spacelators she chuckled softly to herself .
去 向下 这 - - 坡道 到 这 - 她 轻笑 轻轻 到 她自己 .
她走下直升机坡道前往太空舱时，不禁轻轻地笑了笑。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [leɪn] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] .
The ship would go up to the eighth lane and stay there .
这 船 会 去 向上 到 这 第八 车道 和 停留 那里 .
船会驶到第八道并停在那里。

[ʃiː; ji] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][aɪˈtiː][ʌp][ðeə(r)] [wɪð]
She wondered what the Security people would think when they found it up there with
她 想知道 什么 这 安全 人们 会 思考 什么时候 他们 成立 它 向上 那里 和
[ˈnəʊbədi][ɪn][aɪˈtiː] .
nobody in it :
无人 在 它 :
她想知道保安人员发现它孤零零地停在上面时会怎么想。

[ðə; ði] ['kruːpiə] [æt; ət][ðə; ði] - - [spɪn]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪ] , [ə; eɪ]
The croupier at the telecto - spin table was a funny sort of a guy , a
这 荷官 在 这 - 旋转 桌子 曾是 一个 有趣的 种类 的 一个 盖伊 , 一个
[ˌfɪləˈsɒfɪk] [gaɪ] .
philosophic guy .
哲学 盖伊 .

老虎机赌桌的荷官是个很有趣的人，一个爱思考的人。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [juː; jʊ][get] [laɪk] [ðæt] .
Standing at one table night after night you get like that .
常设 在 一 桌子 夜晚 后 夜晚 你 得到 喜欢 那 .

日复一日地站在同一张桌子旁，你就会变成那样。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][hɑːf] - ['sentʃəri] [haʊs] [tuː; tə]
He liked to study the people who came here to Half - Century House to
他 喜欢 到 学习 这 人们 WHO 来了 这里 到 一半 - 世纪 房子 到
[ˈɡæmb(ə)] .
gamble .
赌博 .

他喜欢研究来半世纪大厦赌博的人。

[sʌm; səm][kʊd; kəd] [əˈfʊːd] [aɪ ˈtiː] , [sʌm; səm][kʊd; kəd][nɒt] .
Some could afford it , some could not .
一些 可以 买得起 它 , 一些 可以 不是 .

有些人买得起，有些人买不起。

[ðæt] [blæk] - [heəd] ['wʊmən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [tɪl] [məˈʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
That black - haired woman over by the quarter - teel machines for instance .
那 黑色的 - 头发 女士 超过 经过 这 四分之一 - 钢 机器 为了 实例 .

例如，在四分之一钢制机器旁边的那位黑发女人。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːp] [njuː] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊni] ['gəʊldən]['moʊdɒʊ] - [stræp][ɒn][aɪ ˈtiː] .
The one with the cheap new plastiskin with the phony golden modo - strap on it .
这 一 和 这 便宜的 新的 塑胶皮 和 这 假 金的 模式 - 带子 在 它 .

就是那种廉价的新款塑料表带，配上假冒的金色表带的。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Take her .
拿 她 .

带走她。

[ten][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['maɪniŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt]
Ten to one she worked somewhere in a mining office and managed to put
十 到 一 她 工作 某处 在 一个 矿业 办公室 和 管理 到 放
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

十有八九她在某个矿业公司的办公室工作，并且设法攒下了钱。

[baɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈsæləri] [iːtʃ] [wiːk] .
by great sacrifice , a little something from her salary each week .
经过 伟大的 牺牲 , 一个 小的 某物 从 她 薪水 每个 星期 .

她做出了巨大的牺牲，每周从自己的工资中拿出一小部分来。

[ten][tu:; tə][wʌn] [ɪd] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][dʒʌst][səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tu:; tə]
Ten to one she'd done this for a year just so she could come up here to
十 到 一 棚 完毕 这 为了 一个 年 只是 所以 她 可以 来 向上 这里 到
- [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [wɜ:l] [ɪn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [deɪz]
Fraon and have herself a whirl in the gaming houses for one or two days
- 和 有 她自己 一个 旋转 在 这 赌博 房屋 为了 一 或者 二 天
.
:
.

十有八九，她这么做一年就是为了能来弗拉翁，在赌场里玩上一两天。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
How do you like that ?
如何 做 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样？

[ænd; ənd][ten][tu:; tə][wʌn] [ɪd] [gəʊ][həʊm] [brəʊk] [æz; əz] [hel] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sleɪvɪŋ]
And ten to one she'd go home broke as hell and go back to the slaving
和 十 到 一 棚 去 家 打破 作为 地狱 和 去 后退 到 这 奴役
[ru:'ti:n] [sʌm; səm][mɔ:(r)] .
routine some more .
常规 一些 更多的 .

十有八九她会身无分文地回家，然后继续过着苦苦挣扎的生活。

[ən'les] , [ʊv; əv] [kɔ:s] ,
Unless , of course ,
除非 , 的 课程 ,

当然，除非.....

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [les] [lə'bo:riəs] [wei] [ʊv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
she could discover for herself some other less laborious way of making a
她 可以 发现 为了 她自己 一些 其他 较少的 费力的 方式 的 制作 一个
[fɑ:st] [tɪl] .
fast teel .
快速地 钢 .

她可以自己找到其他更省力的快速制作刀具的方法。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['aɪðə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Not a bad looking woman , either , he thought .
不是 一个 坏的 寻找 女士 , 任何一个 , 他 想法 .

他心想，这女人长得也不错。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ,
There was something — some tiny little thing — about her that puzzled him ,
那里 曾是 某物 — 一些 微小的 小的 事物 — 关于 她 那 困惑 他 ,

她身上有某种东西——某种微不足道的东西——让他感到困惑。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ʊn][,aɪ 'ti:] .
but he couldn't put his finger on it .
但 他 不能 放 他的 手指 在 它 .

但他却说不出个所以然来。

[hi:; hi] [wɒt[t] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ,
He watched her play the machines ,
他 观看 她 玩 这 机器 ,

他看着她玩老虎机，

[wɒtʃt] [hɜ:(r); hæ(r)][æz; əz][ʃi:; ji] [skænd] [ðə; ði] [pleɪs] [wið] [dɑ:k] [aɪz] [ðæt] [mɪst] [ə'baʊt][æz; əz]
watched her as she scanned the place with dark eyes that missed about as
观看 她 作为 她 扫描 这 地方 和 黑暗的 眼睛 那 错过 关于 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tɪl] - [kə'lektə(r)][ɒn][tæks] [deɪ] .
much as the teal - collector on tax day .
很多 作为 这 钢 - 集电极 在 税 天 .

她用深邃的目光扫视着这个地方，眼神空洞得就像收税员在报税日一样。

[ɒd] .
Odd .
奇怪的 .

奇怪的。

[ʃi:; ji][dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]
She didn't seem to be paying any attention to the machines she was playing
她 没有 似乎 到 是 付费 任何 注意力 到 这 机器 她 曾是 玩耍
,
,
,

她似乎根本没在认真玩那些机器。

[ʃi:; ji] [si:md] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
she seemed more interested in the motley crowd in the place .
她 似乎 更多的 感兴趣的 在 这 杂乱无章 人群 在 这 地方 .

她似乎对这里形形色色的人更感兴趣。

[əʊ] , [wel] .
Oh , well .
哦 , 出色地 .

那好吧。

[dʒʌst][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
Just another woman .
只是 其他 女士 .

又是一个女人。

[ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts]
Another twenty minutes
其他 二十 分钟

又过了二十分钟

[ænd; ənd] [ðeɪd] [bi:; bi]['kləʊzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][həʊm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪɡ] [sli:p]
and they'd be closing up and he could go home for the big sleep
和 他们会 是 结束 向上 和 他 可以 去 家 为了 这 大的 睡觉
['evrɪbɒdi] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] - - [reɪn] .
everybody enjoyed during the synthi - rain .
大家 享受 期间 这 - - 雨 .

然后他们就要关门了，他就可以回家好好睡一觉了，就像每个人在合成雨期间享受的那样。

[hi:; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] [wi:l] ['aɪdli][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
He spun his wheel idly and looked away .
他 旋转 他的 车轮 闲散地 和 看起来 离开 .

他漫不经心地转动着车轮，目光移向别处。

" [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wi:l] [ɔ:(r)][dʒʌst] ['mɒd(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['ɑ:tɪst] ?
" **You running this wheel or just modeling for a space artist ?**
" 你 跑步 这 车轮 或者 只是 造型 为了 一个 空间 艺术家 ?

“你是这台轮子的操控者，还是只是给太空艺术家做模特？ ”

" [ðə; ði] ['kru:piəɪ] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] .
" **The croupier jerked his eyes around .**
" 这 荷官 猛地一抖 他的 眼睛 大约 .

荷官猛地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [bliŋk] .
Then he blinked .
然后 他 眨眼 .

然后他眨了眨眼。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈmoʊdɒʊ] - [stræp][wəz; wəz] [ˈstændɪŋ]
The woman with the black hair and the golden modo - strap was standing
这 女士 和 这 黑色的 头发 和 这 金的 模式 - 带子 曾是 常设
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wi:l] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈsaʊə(r)] [aɪ] .
at his wheel giving him a sour eye .
在 他的 车轮 给予 他 一个 酸的 眼睛 .

那个黑发戴金手镯的女人站在他的方向盘旁，狠狠地瞪着他。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] , [wɜ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] - [smaɪl][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
He pulled himself together , worked a little house - smile for her .
他 拉 他自己 一起 , 工作 一个 小的 房子 - 微笑 为了 她 .
他振作精神，在她面前露出一丝微笑。

" [ˈdri:mɪŋ] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **Dreaming , " he admitted .**
" 做梦 , " 他 承认 .

“做梦，”他承认道。

" [laɪk] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [wi:l] ?
" **Like to try the wheel ?**
" 喜欢 到 尝试 这 车轮 ?

“想试试轮子吗？ ”

" [hi:; hi][felt] [ˈspri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" **He felt sorry for her .**
" 他 毛毡 对不起 为了 她 .

他为她感到难过。

[pɔ:(r); pʊə(r)][kɪd] , [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] - [tɪl] [məˈʃi:nz] .
Poor kid , she should stick to the quarter - teel machines .
贫穷的 孩子 , 她 应该 戳 到 这 四分之一 - 钢 机器 .

可怜的孩子，她应该坚持玩四分之一磅的老虎机。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][flɪp][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
He watched her flip the pocket in her plastiskin .
他 观看 她 翻动 这 口袋 在 她 塑胶皮 .

他看着她翻动塑料衣上的口袋。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [brɪˈgæn][tu:; tə] [bʌldʒ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [əˈmaʊnt]
He watched her with eyes that began to bulge as he saw the amount
他 观看 她 和 眼睛 那 开始 到 凸出 作为 他 锯 这 数量
[ɒv; əv][ˈkredits][ʃi:; ʃi][paɪld] [aʊt][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
of credits she piled out on the table in front of him .
的 学分 她 堆积 出去 在 这 桌子 在 正面 的 他 .

他瞪大了眼睛看着她，因为他看到她把一大堆钞票堆在了他面前的桌子上。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [pɒdz] [ɒn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv] [ˈfɪɡəd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [speɪs] [ɪz]
" **What's the current odds on whether the scientists have figured out whether space is**
" 是什么 这 当前的 赔率 在 无论 这 科学家 有 想 出去 无论 空间 是
[ˈɪnɪnət] ?
infinite ?
无限 ?

“科学家们目前认为宇宙是否无限的可能性有多大？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] ['bʌldʒɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'wei] , [tʃekt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .
His eyes were still bulging , but he looked away , checked on the chart .
他的眼睛是仍然凸起 , 但他他看起来离开 , 已检查在这图表 .
他的眼睛仍然凸出, 但他移开了视线, 查看了图表。

[maɪ][ɡɒd] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɒts] [ðiːz] ['æmətʃɜr] [teɪk] !
My God , the long shots these amateurs take !
我的上帝 , 这长的镜头这些业余爱好者拿 !
我的天哪, 这些业余选手拍的远距离照片也太夸张了吧!

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" One hundred and two thousand to one , " he said .
" 一百和二千到一 , " 他说 .
"十万两千比一,"他说。

" [æz; əz][ɒv; əv][ten] ['twenti] - [tuː] [tə'naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] .
" As of ten twenty - two tonight , which is the last quotation I have .
" 作为的十二十 - 二今晚 , 哪个是这最后的引述我有 .
"截至今晚十点二十二分, 这是我能找到的最后一个报价。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] .
" The woman nodded .
" 这女士点头 .
女人点了点头。

" [ðæt] [ɡɪvz] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['elbəʊz] .
" That gives me plenty of room for my elbows .
" 那给予我很多的房间为了我的肘部 .
"这样我的胳膊肘就有足够的活动空间了。"

[spɪn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] .
Spin the wheel and see how I'm doing .
旋转这车轮和看如何我是正在做 .
转动轮盘, 看看我的表现如何。

" [ðə; ði] ['kruːpiə] ['hezɪtətɪd] .
" The croupier hesitated .
" 这荷官犹豫了一下 .
荷官犹豫了一下。

" [ðəʊz] ['kredɪts] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːnɪŋli] .
" Those credits , " he said warningly .
" 那些学分 , " 他说警告 .
"那些学分,"他警告道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][bet][ðem; ðəm][ɔːl] ?
" You mean to bet them all ?
" 你意思是到赌注他们全部 ?
你是说要把他们都押上吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" He made a rapid calculation out of the corner of his eye .
" 他制成一个迅速的 计算 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .
他眼角迅速瞥了一眼, 心里盘算了一下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
" You must have five or six hundred thousand
" 你必须 有 五 或者 六 百 千
"你肯定有五六十万....."

" [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɡrɪn] .
" That made the woman grin .
" 那制成这女士咧嘴笑 .
"这让那位女士露出了笑容。"

" [ʌks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Shucks** , " **she said** .
" 呸 , " 她说 .

“哎呀，”她说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
" **What do you take me for ?**
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

" [ðə; ði] ['kruːpiəɪ] [blɪŋk] [ə'gen] .
" **The croupier blinked again** .
" 这 荷官 眨眼 再次 .

荷官又眨了眨眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwɔɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
He was quite sure he didn't know .
他 曾是 相当 当然 他 没有 知道 .

他非常肯定自己不知道。

" [bet][wʌŋ] ['θaʊz(ə)nd]['əʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Bet one thousand only** , " **she said** .
" 赌注 一 千 仅有的 , " 她 说 .

“只赌一千，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [saɪ] [wɪð] [rɪ'liːf] .
She watched him sigh with relief .
她 观看 他 叹 和 宽慰 .

她看着他如释重负地叹了口气。

['fʌni] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Funny , she thought .
有趣的 , 她 想法 .

她心想，真奇怪。

[ðə; ði] [gai] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒŋjəns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
The guy had a conscience , and in a place like this .
这 盖伊 有 一个 良心 , 和 在 一个 地方 喜欢 这 .

这个人有良知，而且是在这种地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][spɪn] , [wɒtʃt] [ðə; ði] - - [spɪn][wɜː(r)] , [sləʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ]
She watched him spin , watched the teleckto - spin whirr , slow , come to a clicking
她 观看 他 旋转 , 观看 这 - - 旋转 呼呼 , 慢的 , 来 到 一个 点击

[stop] .

stop :
停止 .

她看着他旋转，看着那台旋转的机器慢慢地、咔哒一声停了下来。

" ['naɪntɪ] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ninety - nine thousand six hundred and four** , " **he said** .
" 九十 - 九 千 六 百 和 四 , " 他 说 .

“九万九千六百零四，”他说。

" [tuː; tə][wʌŋ] . "
" **To one** . "
" 到 一 . "

“给一个人。”

" [ʌ; ɜː] [hʌ] . [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɑːt] [seɪ] ?
" **Uh huh . And now what does the chart say ?**
" 呃 嗯 . 和 现在 什么 做 这 图表 说 ?

嗯哼。那么图表上显示什么呢？

" [ðə; ði] ['kru:piɪ] [tʃekt] .
" The croupier checked .
" 这 荷官 已检查 .

荷官核对了。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [wʌn] .
" One hundred and two thousand to one .
" 一 百 和 二 千 到 一 .

“一百零二千比一。”

[aɪ 'ti:] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] .
It hasn't changed .
它 还没有 已更改 .

情况没有改变。

['sɒri] , [mɪs] .
Sorry , Miss .
对不起 , 错过 .

对不起，小姐。

" [hi:; hi] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] .
" He raked in the teels .
" 他 耙过的 在 这 青柠 .

他大肆搜罗青柠。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" That was fun , " said the woman .
" 那 曾是 乐趣 , " 说 这 女士 .

“真有趣，”那位女士说。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [aɪm] ['getɪŋ] [bɔ:d] [stɪf] .
" So much fun I'm getting bored stiff .
" 所以 很多 乐趣 我是 获得 无聊的 僵硬的 .

“太好玩了，我都快无聊死了。”

[reɪk] [ɪn][ðə; ði] [rest] [pʊ; əv] [ði:z] [tɪl] , [tu:] .
Rake in the rest of these teels , too .
耙 在 这 休息 的 这些 青柠 , 也 .

把剩下的这些钢笔也都收起来。

[stɪk] - [ɪm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . "
Stick ' em in your pocket . "
戳 - 呃 在 你的 口袋 . "

把它们放进口袋里。

" [wɒt] ?
" WHAT ?
" 什么 ?

“什么？”

" [ðə; ði] ['kru:paɪɜ:z] ['aɪbraʊz] [dʒʌmpt] .
" The croupier's eyebrows jumped .
" 这 荷官的 眉毛 跳了起来 .

荷官的眉毛猛地一挑。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。”

" [hi:; hi] [blɪŋk] .
" He blinked .
" 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[ˈstʌdɪd] .
Studied .
研究 .

已研究。

[ˈblɪŋk] [əˈɡen] .
Blinked again .
眨眼 再次 .

又眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][aʊt][ðə; ðɪ] [speɪs] [lɒk] [fɑːst] .
His philosophic thoughts were going out the space lock fast .
他的 哲学 想法 是 去 出去 这 空间 锁 快速地 .

他的哲学思想正迅速地从太空舱中逃逸出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
He was trying to revise , trying to bring himself up to date .
他 曾是 尝试 到 修订 , 尝试 到 带来 他自己 向上 到 日期 .

他试图修改知识, 让自己跟上时代的步伐。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈɡetɪŋ] [ˈeniweə(r)] .
He wasn't getting anywhere .
他 不是 获得 任何地方 .

他毫无进展。

[ðæt] [ˈɡəʊldən] - [ˈmoʊdəʊ] - [stræp][wɒz; wəz] [ˈfəʊni] .
That golden - modo - strap was phony .
那 金的 - 模式 - 带子 曾是 假 .

那条金色的摩多表带是假的。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [siː] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
A child could see it was .
一个 孩子 可以 看 它 曾是 .

孩子都能看出这一点。

[ænd; ænd] [jet]
And yet
和 然而

然而.....

" [aɪm][nɒt][səʊ] [ɡʊd] [ɒn][maɪ] [təˈlepəθi] [təˈnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkəʊldli] .
" **I'm not so good on my telepathy tonight** , " **he said coldly** .
" 我是 不是 所以 好的 在 我的 心灵感应 今晚 , " 他 说 冷冷地 .

“我今晚的心灵感应能力不太好,”他冷冷地说。

" [skɪp][,aɪ ˈtiː] .
" **Skip it** .
" 跳过 它 .

跳过它。

[aɪm][laɪk][ə; eɪ] [gai] [nemd] [slæn][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] .
I'm like a guy named Slan you used to read about .
我是 喜欢 一个 盖伊 命名 斜体 你 用过的 到 读 关于 .

我就像你以前在书里读到过的那个叫斯兰的人。

[hæd; həd] [ˌʃiːldz] [ʌp] [əˈraʊnd] [maɪ][breɪn] .
Had shields up around my brain .
有 盾牌 向上 大约 我的 脑 .

我的大脑仿佛被一层保护罩保护着。

" [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [sel] [pʊ; əv] [ˈsaɪləns] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .
" **That brought a cell of silence around the table** .
" 那 带来 一个 细胞 的 沉默 大约 这 桌子 .

“这让餐桌周围陷入了一片沉默。”

[ðə; ði] ['kru:piə] ['dɪd(ə)nt] [spi:k] , ['dɪd(ə)nt][blɪŋk] , ['dɪd(ə)nt] [bri:ð] , ['dɪd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] .
The croupier didn't speak , didn't blink , didn't breathe , didn't do anything .
这 荷官 没有 说话 , 没有 眨 , 没有 呼吸 , 没有 做 任何事物 .
荷官一言不发, 一眨眼, 一口气也没喘, 什么也没做。

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ['faɪnəli] .
" Looking for a man , " said the woman finally .
" 寻找 为了 一个 男人 , " 说 这 女士 最后 .
“我在找个男人,”女人最后说道。

" [speɪs] - ['hæpi] [gai] [nemd] ['ɑ:ti] ['stɜ:lɪŋ] .
" Space - happy guy named Artie Sterling .
" 空间 - 快乐的 盖伊 命名 阿蒂 英镑 .
“一个名叫阿蒂·斯特林的太空迷。”

[nəʊ] [hɪm] ?
Know him ?
知道 他 ?
认识他吗?

" [ðə; ði] ['kru:piə] [kɔ:t] [ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] .
" The croupier caught a glint of something hard in the woman's eyes .
" 这 荷官 捕捉 一个 闪烁 的 某物 难的 在 这 女性的 眼睛 .
“荷官瞥见那女人眼中闪过一丝坚硬的光芒。”

[hi:; hi] [sti:l] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He still didn't say anything .
他 仍然 没有 说 任何事物 .
他仍然一言不发。

" [daʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊ] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] , " [ðə; ði]['wʊmən] [went] [ɒn] .
" Don't think you're selling a good joe down the canal , " the woman went on .
" 不 思考 你是 销售 一个 好的 乔 向下 这 运河 , " 这 女士 去 在 .
“别以为你把一个好人卖到运河边去了,”女人继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] , [drɒp][,aɪ 'ti:] .
" If you thought that , drop it .
" 如果 你 想法 那 , 降低 它 .
如果你这么想, 那就打消这个念头吧。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] , ['u:zɪŋ] [θɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [mɑ:z] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪm] .
There isn't a creeping , crawling , oozing thing on all Mars to compare with him .
那里 不是 一个 爬行 , 爬行 , 渗出 事物 在 全部 火星 到 比较 和 他 .
火星上没有任何一种爬行、蠕动、黏糊糊的东西能与他相提并论。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[hu:] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][,em 'i:] ?
Who would know better than me ?
WHO 会 知道 更好的 比 我 ?
谁会比我更清楚呢?

" [ðə; ði] ['kru:piə] [sti:l] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" The croupier still didn't say anything .
" 这 荷官 仍然 没有 说 任何事物 .
荷官仍然一言不发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][bɪɡ]
But his eyes said it for him ; they were asking a question as big
但 他的 眼睛 说 它 为了 他 ; 他们 是 问 一个 问题 作为 大的
[æz; əz] [speɪs] [ɪt'self] .
as space itself .
作为 空间 本身 .

但他的眼神却替他表达了一切；他眼中问出的问题，如同宇宙本身一样宏大。

" [ðə; ði] [gaɪz] [maɪ] [hʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **The guy's my husband** , " **said the woman** .
" 这 伙计们 我的 丈夫 , " 说 这 女士 .

“他是我丈夫,”女人说。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
She stopped .
她 停止 .

她停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['wʌrɪ] [laɪnz] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [hæd; həd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [kruːˌpaɪɜːz]
She studied the worry lines that responsibility had embedded in the croupier's
她 研究 这 担心 线条 那 责任 有 嵌入式 在 这 荷官的
[ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

她仔细端详着荷官额头上因责任而刻下的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] , [tuː; tə][em 'iː] .
She said : " You look like a nice hard - working man , to me .
她 说 : " 你 看 喜欢 一个 好的 难的 - 在职的 男人 , 到 我 .

她说：“在我看来，你看起来像个勤奋努力的好男人。”

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['fæməli][mæn] .
A good family man .
一个 好的 家庭 男人 .

一个顾家的好男人。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɡɒt][ə; eɪ][naɪs] [waɪf] , ['kʌp(ə)l][ʊv; əv][naɪs] ['kɪdi] [æt; ət][həʊm] .
You probably got a nice wife , couple of nice kiddies at home .
你 大概 得到 一个 好的 妻子 , 夫妻 的 好的 孩子们 在 家 .

你可能有个好妻子，家里还有几个可爱的孩子。

[juː; jʊ] ['wʌrɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] ,
You worry a little sometimes , though ,
你 担心 一个 小的 有时 , 尽管 ,

不过，你有时也会有点担心。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] ['kruːpiɪɪ] [meɪks] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [hel] [ʊv; əv][ə; eɪ][lɒt] .
because the money a croupier makes isn't a hell of a lot .
因为 这 钱 一个 荷官 制作 不是 一个 地狱 的 一个 很多 .

因为荷官挣的钱并不多。

[ænd; ænd] ['grəʊɪŋ] ['jʌŋstə] [niːd] [ðɪs] [ænd; ænd] [ðæt] [ænd; ænd][ðə; ði] [bɪls] [paɪl] [ʌp][ænd; ænd][ə; eɪ]
And growing youngsters need this and that and the bills pile up and a
和 生长 年轻人 需要 这 和 那 和 这 账单 桩 向上 和 一个
[mæn] ['wʌrɪs] [ænd; ænd][ðə; ði][end]['ɪz(ə)nt][ɪn] [saɪt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][jʊr; jər] [jʌŋ] [jet] [ænd; ænd][ðeəz; ðəz]
man worries and the end isn't in sight because you're young yet and there's
男人 担忧 和 这 结尾 不是 在 视线 因为 你是 年轻的 然而 和 有
[j'iəz] [ænd; ænd] [j'iəz] [ʊv; əv] ['strʌɡ(ə)l] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
years and years of struggle still coming up .
年 和 年 的 斗争 仍然 未来 向上 .

年轻人成长过程中需要这样那样的东西，账单堆积如山，男人忧心忡忡，看不到尽头，因为你还年轻，未来还有很多年的奋斗要面对。

" [ðə; ði] ['kru:piɪ] [sw'bləʊd] .
" **The croupier swallowed** .
" 这 荷官 吞咽 :

荷官咽了口唾沫。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] .
He took a breath .
他 采取 一个 气息 :

他深吸了一口气。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tɪl] ['kredits][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
He looked down at the thousands of teel credits on the table .
他 看起来 向下 在 这 数千 的 钢 学分 在 这 桌子 :

他低头看着桌上成千上万的钛币。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
He looked up again .
他 看起来 向上 再次 :

他又抬起头来。

" [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .
" **Look at me** , " **said the woman** .
" 看 在 我 , " 说 这 女士 :

“看着我,”女人说。

" [lʊk] [æt; ət] [wʊt] [ðə; ði] [gai] [dɪd][tu:; tə][,em 'i:] .
" **Look at what the guy did to me** .
" 看 在 什么 这 盖伊 做过 到 我 :

“看看那家伙对我做了什么。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [aɪz] .
You can see it in my eyes .
你 能 看 它 在 我的 眼睛 :

你可以从我的眼神中看出来。

" [ðə; ði] ['kru:piɪ] [dɪd] [lʊk] .
" **The croupier did look** .
" 这 荷官 做过 看 :

荷官确实看了看。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [breθ] [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [wʌns][mʌ:(r)][æt; ət][ðə; ði]
Then he took another breath and then he looked down once more at the
然后 他 采取 其他 气息 和 然后 他 看起来 向下 一次 更多的 在 这
['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
money on the table ,
钱 在 这 桌子 ,

然后他深吸了一口气，再次低头看向桌上的钱。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [hɪm][spɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest]
and then he did something that would probably make him spit for the rest
和 然后 他 做过 某物 那 会 大概 制作 他 吐 为了 这 休息

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [stɛəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
of his life every time he stared into a mirror .
的 他的 生活 每一个 时间 他 凝视 进入 一个 镜子 :

然后他做了一件可能会让他余生每次照镜子都想吐的事情。

[hi:; hi] ['wɪspəd] :
He whispered :
他 低声说道 :

他低声说道：

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[ai] [nəʊ] ['ɑ:ti] ['stɜ:lɪŋ] .
I know Artie Sterling .
我 知道 阿蒂 英镑 .

我认识阿蒂·斯特林。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] ['i:vniŋ] ['ɜ:li] .
He was in here this evening early .
他 曾是 在 这里 这 晚上 早期的 .

他今晚很早就来了。

" [ʌ; ɜ:] [hʌ] .
" **Uh huh** .
" 呃 嗯 .

嗯哼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][bɪg][wʌŋ] .
And now the big one .
和 现在 这 大的 一 .

现在到了最重要的部分。

" [hwɛəd] [hi:; hi][gəʊ] ?
" **Where'd he go ?**
" 在哪里? 他 去 ?

他去哪儿了？

" [ðə; ði] ['kru:piəɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:st] [lɒŋ] ['draʊniŋ] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪk] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn]
" **The croupier took a last long drowning breath and his rake started to pull in**
" 这 荷官 采取 一个 最后的 长的 溺水 气息 和 他的 耙 开始 到 拉 在
[ðə; ði] [tɪl] .
the teels .
这 青柠 .

“荷官深深地吸了一口气，仿佛溺水一般，他的耙子开始往里拉金币。”

" [əʊ'keɪ] , ['leɪdi] , [əʊ'keɪ] .
" **Okay , lady , okay** .
" 好的 , 女士 , 好的 .

“好的，女士，好的。”

[ðə; ði] [gaɪz] [jæk] [ʌp] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] , ['nʌmbə(r)] - .
The guy's shackled up right now in Residential , Number 327 .
这 伙计们 被束缚的 向上 正确的 现在 在 住宅 , 数字 - .

那家伙现在住在住宅区 327 号。

[wɪð] ['sʌmbədi] ['elsɪz] [waɪf] .
With somebody else's wife .
和 某人 其他人的 妻子 .

和别人的妻子在一起。

[ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ?
That what you want to know ?
那 什么 你 想 到 知道 ?

这就是你想知道的？

[ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ?
That what you wanted me to say ?
那 什么 你 通缉 我 到 说 ?

这就是你想让我说的话吗？

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] .
" The woman didn't answer .
" 这 女士 没有 回答 .

“那名女子没有回答。”

[ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [slɪt] [kən'temptʃuəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ,
She let her eyes slit contemptuously for an instant before she turned ,
她 让 她 眼睛 缝隙 轻蔑地 为了 一个 立即的 前 她 转向 ,
[mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ,
moved away from the table ,
已搬 离开 从 这 桌子 ,

她轻蔑地眯起眼睛看了一眼，然后转身离开了桌子。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lɒk] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] - [aʊt'saɪd] .
and went quickly toward the lock that led to the spacelators outside .
和 去 迅速地 朝向 这 锁 那 引领 到 这 - 外部 .

然后迅速走向通往外面太空舱的锁。

['ɑ:ti] ['stɜ:lɪŋ] ['pʊld] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑ:mz] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Artie Sterling pulled the woman's arms from around his neck .
阿蒂 英镑 拉 这 女性的 武器 从 大约 他的 脖子 .

阿蒂·斯特林把女人搂在脖子上的胳膊拉开了。

" [lɒk] , ['beɪbi] , " [hi:; hi] [sed] .
" Look , baby , " he said .
" 看 , 婴儿 , " 他 说 .

“看，宝贝，”他说。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'nɔɪd] .
His handsome forehead wrinkled , a little annoyed .
他的 英俊的 前额 皱 , 一个 小的 恼怒 .

他英俊的额头皱了起来，略带恼怒。

" ['ɑ:θə(r)] "
" Arthur "
" 亚瑟 "

“亚瑟.....”

" [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] , ['beɪbi] . "
" Time to be shoving off , baby . "
" 时间 到 是 推搡 离开 , 婴儿 . "

“该走了，宝贝。”

" ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] ?
" Shoving off ?
" 推搡 离开 ?

“出发？ ”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [lɑ:dʒ] [braʊn] [aɪz] [bɔ:ld] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
" The woman's large brown eyes balled with dismay .
" 这 女性的 大的 棕色的 眼睛 球状 和 沮丧 .

女人那双棕色的大眼睛里噙满了沮丧的泪水。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

['fræŋkli] . . . " [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['laɪtli] " . . . ['fræŋkli] ,
Frankly . . . " he lifted his shoulders lightly " . . . frankly ,
坦率地说 . . . " 他 抬起 他的 肩膀 轻轻 " . . . 坦率地说 ,

坦白说....."他轻轻耸了耸肩， ".....坦白说，

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːz(ə)n][aɪ] [drɒpt] [ɪn] [təˈnaɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] .
the only reason I dropped in tonight was to sort of say goodbye .
这 仅有的 原因 我 掉落 在 今晚 曾是 到 种类 的 说 再见 .
我今晚过来的唯一目的就是想跟大家道别。

[get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Get it ? "
得到 它 ? "
得到它？ "

" [ˈɑːθə(r)] !
" Arthur ! !
" 亚瑟 !
“亚瑟！ ”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] .
" There was shock in the woman's voice .
" 那里 曾是 震惊 在 这 女性的 嗓音 .
“女人的声音里充满了震惊。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .
“是的。

[lʊk] .
Look .
看 .
看。

[lets] [nɒt] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][laɪk] [ˈsʌm,bɒdɪz] [ˌʌnˈwɒntɪd] [ˈæstərɔɪd] .
Let's not push it into a corner like somebody's unwanted asteroid .
我们来吧 不是 推 它 进入 一个 角落 喜欢 某人的 不需要 小行星 .
我们不要把它像某人弃置的小行星一样推到角落里去。

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
Let's look at the thing .
我们来吧 看 在 这 事物 .
我们来看看这东西。

[wɪv] [biːn] [ˈsliːkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] - , [ˈbeɪbi] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kænt] [lɑːst]
We've been slicker than the skids on the spacelator , baby , but it can't last
我们已经 到过 雨衣 比 这 滑行 在 这 - , 婴儿 , 但 它 不能 最后的
[fəˈlevə(r)] .
forever .
永远 .
宝贝，我们一直比太空飞船的滑轨还滑，但这不可能永远持续下去。

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ˈɡənə] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [ˈdəʊpi] [aɪz] .
Sooner or later that husband of yours is gonna open his dopey eyes .
俄克拉荷马 或者 之后 那 丈夫 的 你的 是 将会 打开 他的 傻瓜 眼睛 .
你老公迟早会睁开他那双傻眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?
And then what ?
和 然后 什么 ?
然后呢？

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒkɪŋ] [ˈʌdə(r)] .
" He made a little mocking shudder .
" 他 制成 一个 小的 嘲讽 不寒而栗 .
他轻蔑地颤抖了一下。

" [ænd; ɐnd][ˈbeɪbi] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][daʊnt][wɒnt] ,
" **And baby , if there's anything I don't want ,**
" 和 婴儿 , 如果 有 任何事物 我 不 想 ,
" “宝贝, 如果有什么我不想要的,

[ɪts] [tu:; tə][ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ɔ:l] [speɪs] [sɪˈkjʊərəti] .
it's to tangle with the Chief of all Space Security .
它是 到 纠纷 和 这 首席 的 全部 空间 安全 .
" 这是要与太空安全总指挥发生冲突。

" [hi:; hi] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [brˈsaɪd] [hɪm] .
" **He grinned at the small figure of the woman beside him .**
" 他 咧嘴一笑 在 这 小的 数字 的 这 女士 旁 他 .
" 他对着身旁娇小的女子咧嘴一笑。

" [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [ɪts] [bi:n] [ɡreɪt] [lɑ:fs] [ɒn] [dʌl] [naɪts] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" **Up to now it's been great laughs on dull nights , but you know something ?**
" 向上 到 现在 它是 到过 伟大的 笑声 在 乏味的 夜晚 , 但 你 知道 某物 ?
" “到目前为止, 这在沉闷的夜晚带来了很多欢笑, 但是你知道吗?

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][ɑ:sk][maɪˈself] : [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɡaɪ] , [ðɪs] [tʃi:f] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] —
Every now and then I ask myself : suppose this guy , this Chief of Security —
每一个 现在 和 然后 我 问 我 : 认为 这 盖伊 , 这 首席 的 安全 —
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
your husband ,
你的 丈夫 ,

我时不时会问自己: 假设这个人, 这位保安主管——你的丈夫,
[ju:; jʊ] [nəʊ] — [səˈpəʊz] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [naɪts] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡet] [ɒf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:li] .
you know — suppose one of these nights he should get off a little early .
你 知道 — 认为 — 的 这些 夜晚 他 应该 得到 离开 一个 小的 早期的 .
" 你知道——假设哪天晚上他能提前下班的话。

[səˈpəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [brˈfʊ:(r)][wi:; wi][ɪkˈspekt][hɪm] ? "
Suppose he should come home an hour or two before we expect him ? "
认为 他 应该 来 家 一个 小时 或者 二 前 我们 预计 他 ? "
" 假设他比我们预期的时间提前一两个小时回家呢?

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
" “哦!

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [smaɪld] [ˈnɜ:vəsli] .
" **The woman smiled nervously .**
" 这 女士 微笑 紧张地 .
" 女人紧张地笑了笑。

" [ðæt] [wʌts] [ˈwʌrɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈhʌni] ?
" **That what's worrying you , honey ?**
" 那 是什么 令人担忧 你 , 蜂蜜 ?
" “亲爱的, 你担心的是什么呢? ”

[ðæts] [ˈsɪli] .
That's silly .
那就是 愚蠢的 .
" 真傻。

[dʒɒn][ˈnevə(r)] [dʌz] [ðæt] .
John never does that .
约翰 绝不 做 那 .
" 约翰从来不会那样做。

[ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] [həʊm] [ˈɜːli] .
Never comes home early .
绝不 来 家 早期的 .

从不提前回家。

[fəˈget] [,aɪ ˈtiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

" [ˈɑːti] [ˈstɜːlɪŋ] [reɪzd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈaɪbrəʊ] .
" **Artie Sterling raised an impatient eyebrow** .
" 阿蒂 英镑 提高 一个 不耐烦 眉 .

阿蒂·斯特林不耐烦地挑了挑眉。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ɒf] [ə; eɪ] [deɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɒnt][tuː; tə] [brɪˈliːv] [,aɪ ˈtiː] ?
How do you tell off a dame when she doesn't want to believe it ?
如何 做 你 告诉 离开 一个 贵妇人 什么时候 她 不 想 到 相信 它 ?

当一个女人不愿相信你的话时，你该如何劝服她？

[hiː; hi] [ˌʌnˈtæŋɡld] [hɪmˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɑːmz] .
He untangled himself from the woman's arms .
他 解开 他自己 从 这 女性的 武器 .

他挣脱了女人的怀抱。

[hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He got to his feet .
他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

[hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːpli] :
He said sharply :
他 说 尖锐地 :

他厉声说道：

" [lʊk] , [ˈbeɪbi] .
" **Look , baby** .
" 看 , 婴儿 .

“看，宝贝。”

[hɪə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz] : [ɪts] [dʌn] , [siː] ?
Here it is : it's done , see ?
这里 它 是 : 它是 完毕 , 看 ?

好了，完成了，看到了吗？

[ɡreɪt] [fʌn] , [laɪk][aɪ] [sed] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʌn] .
Great fun , like I said , but it's done .
伟大的 乐趣 , 喜欢 我 说 , 但 它是 完毕 .

正如我所说，非常有趣，但已经结束了。

[ɡɒn] .
Gone .
已消失 .

消失了。

[bɜːnd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [hʌlɪz] [pʊ; əv] [hel] .
Burned out like the hulls of hell .
烧伤 出去 喜欢 这 船体 的 地狱 .

像地狱的残骸一样被烧毁了。

[aɪm] [ˈʃʌvɪŋ] [ɒf] .
I'm shoving off .
我是 推搡 离开 .

我要走了。

" [ðæt] [wʌŋ][dɪd][aɪ 'ti:] .
" That one did it .
" 那 一 做过 它 。

“就是他干的。”

[ðə; ði][ˈwʊmən][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
The woman was suddenly aware of it .
这 女士 曾是 突然 意识到的 的 它 。

女人突然意识到了这一点。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒt] ['əʊpən][ænd; ənd] [ðen] [dʌl] ['kwɪkli] .
He could tell that by the way her eyes shot open and then dulled quickly .
他 可以 告诉 那 经过 这 方式 她 眼睛 射击 打开 和 然后 迟钝 迅速地 。

他从她眼睛猛然睁开又迅速黯淡下来的反应就能看出这一点。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔ:l][ækt][æt; ət][fɜ:st] .
That's the way they all act at first .
那就是 这 方式 他们 全部 行为 在 第一的 。

他们一开始都是那样。

[ðeɪ] [get]['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:st] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] .
They get over it , of course , but at first it's always like that .
他们 得到 超过 它 , 的 课程 , 但 在 第一的它是 总是 喜欢 那 。

他们当然会克服的，但一开始总是这样。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][get][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
He watched her get to her feet .
他 观看 她 得到 到 她 脚 。

他看着她站了起来。

[əd'maɪərɪŋli] .
Admiringly .
钦佩地 。

钦佩地。

[hi:; hi] [sti:l] [ə'pri:ʃiəti:d] [ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l]['fɪɡə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
He still appreciated the neat little figure she had .
他 仍然 感谢 这 整洁的 小的 数字 她 有 。

他仍然很欣赏她娇小玲珑的身材。

[sti:l] [əd'mɪti:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Still admitted she was a doll to look at .
仍然 承认 她 曾是 一个 玩具娃娃 到 看 在 。

希尔特承认自己长得很漂亮。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] [mə'tæli:k] [desk] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l] .
He watched her go to a black metallic desk against a wall .
他 观看 她 去 到 一个 黑色的 金属 桌子 反对 一个 墙 。

他看着她走到靠墙的一张黑色金属桌子旁。

['əʊpən][ðə; ði]['sentə(r)] [drɔ:(r)] .
Open the center drawer .
打开 这 中心 抽屉 。

打开中间的抽屉。

[hi:; hi] [sed] [prəʊ'testɪŋ] : " ['beɪbi] , [ai][daʊnt][wɒnt] [ðæt] ['breɪslət] [bæk] [ai] [gɜv] [ju:; jʊ] .
He said protesting : " Baby , I don't want that bracelet back I gave you .
他 说 抗议 : " 婴儿 , 我 不 想 那 手镯 后退 我 给予 你 。

他抗议道：“宝贝，我不要我送给你的那条手链了。”

[hel] , [ðæts] [ə; eɪ][su:və'niə(r)] .
Hell , that's a souvenir .
地狱 , 那就是 一个 纪念品 。

天哪，那可是纪念品啊。

[ki:p] [,aɪ 'ti:] .

Keep it .
保持 它 .

留着吧。

[wen] [əʊld] ['ɑ:ti] [gɪvz] [ə; eɪ][gæl] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [mi:nz] [,aɪ 'ti:] . "

When old Artie gives a gal something he means it . "
什么时候 老的 阿蒂 给予 一个 女孩 某物 他 方法 它 . "

老阿蒂送姑娘东西的时候，可不是说说而已。

" [aɪm][nɒt] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['breɪslət] , ['ɑ:θə(r)] .

" **I'm not giving back the bracelet , Arthur** .
" 我是 不是 给予 后退 这 手镯 , 亚瑟 .

“我不会把手镯还回去的，亚瑟。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][went] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:(r)] , [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

" **The woman's hand went into the drawer , came out again** .
" 这 女性的 手 去 进入 这 抽屉 , 来了 出去 再次 .

女人的手伸进抽屉，又拿出来。

[ðə; ði][hænd][held][ə; eɪ] [hi:t] [gʌn] .

The hand held a heat gun .
这 手 握住 一个 热 枪 .

那只手拿着一把热风枪。

" [nəʊ] , ['ɑ:θə(r)] .

" **No , Arthur** .
" 不 , 亚瑟 .

“不，亚瑟。”

[nɒt] [ðə; ði] ['breɪslət] . "

Not the bracelet . "
不是 这 手镯 . "

不是手镯。

" ['berbi] !

" **Baby !**
" 婴儿 !

“婴儿！”

" ['ʌtə(r)] [ʃɒk] [leɪv] [ðə; ði] ['hænsəm] [mænz] ['fi:tʃəz] .

" **Utter shock laved the handsome man's features** .
" 说出 震惊 拉韦德 这 英俊的 男人的 特征 .

“英俊男子的脸上满是震惊。”

" [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [,gʊd'baɪ] , ['ɑ:θə(r)] ?

" **You wanted goodbye , Arthur ?**
" 你 通缉 再见 , 亚瑟 ?

“你想道别吗，亚瑟？ ”

[ɔ:l] [raɪt] .

All right .
全部 正确的 .

好的。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [wɒnt] [,aɪ 'ti:] .

If that's the way you want it .
如果 那就是 这 方式 你 想 它 .

如果你希望如此的话。

[ɪf] [jʊr; jər][ʃʊə(r)] . "

If you're sure . "
如果 你是 当然 . "

如果你确定的话。

" [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] ! "
" For God's sake ! "
" 为了 神的 清酒 ! "

“看在上帝的份上……！ ”

" [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [sli:p] , [ˈɑ:θə(r)] .
" The night of the big sleep , Arthur .
" 这 夜晚 的 这 大的 睡觉 , 亚瑟 .

“长眠之夜，亚瑟。”

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] [dʒɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [hi:t] [ˈtriɡə(r)] .
" Her finger jerked on the heat trigger .
" 她 手指 猛地一抖 在 这 热 扳机 .

她的手指猛地扣动了热风枪的扳机。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈhju:mən][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
The man was only human after all .
这 男人 曾是 仅有的 人类 后 全部 .

毕竟，他只是个凡人。

[hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [ˈklʌtʃɪŋ] [taɪt] , [ˈpresɪŋ] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [əˈbaʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
His hands came clutching tight , pressing frantically at a spot about where his
他的 双手 来了 紧握 紧的 , 紧迫 疯狂地 在 一个 点 关于 在哪里 他的
[ˈneɪv] [wʊd] [bi:; bi] .
navel would be .
脐 会 是 .

他的双手紧紧抓住肚脐附近的地方，疯狂地按压着。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [fel] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [streɪt]
But it was late for that , and when he fell it was straight
但 它 曾是 晚的 为了 那 , 和 什么时候 他 跌倒 它 曾是 直的
[ˈfɔ:wəd] [ænd; ænd] [daʊn] .
forward and down .
向前 和 向下 .

但那时已经太晚了，他摔倒时直接向前摔了下去。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [blæk] [weɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
The woman looked at the handsome black waves of his hair .
这 女士 看起来 在 这 英俊的 黑色的 波浪 的 他的 头发 .

女人凝视着他英俊的黑色波浪卷发。

[deθ] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
Death doesn't change that .
死亡 不 改变 那 .

死亡并不能改变这一点。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪˈmi:diətli] , [,aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] .
No , not immediately , it doesn't .
不 , 不是 立即地 , 它 不 .

不，不会马上发生。

[ʃi:; ji] [sɒb] [wʌnz][ænd; ænd] [ˈfeɪntɪd] .
She sobbed once and fainted .
她 啜泣 一次 和 昏厥 .

她抽泣了一声，然后晕了过去。

[ðə; ði] [gai] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [,aɪ ˈti:] .
The guy had been right , although he didn't know it .
这 盖伊 有 到过 正确的 , 虽然 他 没有 知道 它 .

虽然他自己并不知道，但他是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən][hæd; həd] [bi:n] [ded] [rɒŋ] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi: ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ][,aɪ 'ti:] .
And the woman had been dead wrong , although she didn't know it .
和 这 女士 有 到过 死的 错误的 , 虽然 她 没有 知道 它 .
而这位女士大错特错了, 尽管她自己并不知道。

[tʃi:f] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [dʒɒn] ['hendəsən] , [hæd; həd][ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [reɪn] , [kwɪt]
Chief of Security , John Henderson , had on this night of the synthi - rain , quit
首席 的 安全 , 约翰 亨德森 , 有 在 这 夜晚 的 这 - - 雨 , 辞职
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɜ:li] .
a little early .
一个 小的 早期的 .
保安主管约翰·亨德森在这场人造雨之夜提前下班了。

[hæd; həd] , [ɒn] [ðɪs] [nɒt] - ['veri] - ['bɪzi] [naɪt] ['gɒtn] [həʊm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsu:nə(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
Had , on this not - very - busy night gotten home a little sooner than usual .
有 , 在 这 不是 - 非常 - 忙碌的 夜晚 获得 家 一个 小的 很快 比 通常 .
在这个不太忙的夜晚, 我比平时早到了一些。

[ə'baʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ˈsu:nə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] .
About an hour and a half sooner , to be precise .
关于 一个 小时 和 一个 一半 很快 , 到 是 精确的 .
准确来说, 大约提前了一个半小时。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][rɪə(r)] [lɒk] .
He had come in through the rear lock .
他 有 来 在 通过 这 后部 锁 .
他是从后门进来的。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkwaɪətli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [plænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
Had come in quietly , for he planned a little surprise for his wife .
有 来 在 悄悄 , 为了 他 计划 一个 小的 惊喜 为了 他的 妻子 .
他悄悄地进来了, 因为他打算给妻子一个惊喜。

[hæd; həd] [stʊd] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['da:kənd] ['æntɪru:m; 'æntɪrʊm] [ðæt] [led]
Had stood very quietly in the doorway of the darkened anteroom that led
有 站立 非常 悄悄 在 这 门口 的 这 变暗 接待室 那 引领
[də'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
directly to the living room .
直接地 到 这 活的 房间 .
他静静地站在通往客厅的昏暗前厅的门口。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] .
And he had listened .
和 他 有 听着 .
他听进去了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] .
And he had watched .
和 他 有 观看 .
他一直在旁观看。

[hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
He came through the doorway .
他 来了 通过 这 门口 .
他从门口走了进来。

[hi:; hi] [li:nd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He leaned down over his wife ,
他 倾斜 向下 超过 他的 妻子 ,
他俯身靠近妻子,

[tʊk] [ðə; ði] [ɡʌn] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)] .
took the gun from her hand and laid it on a table .
采取 这 枪 从 她 手 和 铺设 它 在 一个 桌子 .
从她手中拿走枪，放在桌子上。

[hi:; hi] [li:nd] [daʊn] [wʌns] [mɔ:(r)] , [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
He leaned down once more , took the woman in his arms .
他 倾斜 向下 一次 更多的 , 采取 这 女士 在 他的 武器 .
他再次俯下身，将女子抱在怀里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was something quite impossible to express in his eyes .
那里 曾是 某物 相当 不可能的 到 表达 在 他的 眼睛 .
他的眼神中有一种难以言喻的东西。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedru:m] , [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ['keəfəli] , ['stʌdɪd] [ðə; ði]
He took her to the bedroom , put her down carefully , studied the
他 采取 她 到 这 卧室 , 放 她 向下 小心 , 研究 这
[ʃɒk] - ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] .
shock - stiffness of her form .
震惊 - 刚性 的 她 形式 .
他把她带到卧室，小心翼翼地把她放下，仔细观察她僵硬的身体。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:l] ['kæbɪnət] , [ɡɒt] [ə; eɪ] [haɪpə'dɜ:mɪk] , [faʊnd] [æn; ən] ['ɑ:təri] [ɪn] [ðə; ði]
He went to a wall cabinet , got a hypodermic , found an artery in the
他 去 到 一个 墙 内阁 , 得到 一个 皮下注射 , 成立 一个 动脉 在 这
['wʊmənz] [ɑ:m] .
woman's arm .
女性的 手臂 .
他走到墙上的柜子旁，拿出一支注射器，在女人的手臂上找到了一条动脉。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [kɑ:m, kɑ:lm] , ['flætnd] .
Her breathing at once calmed , flattened .
她 呼吸 在 一次 平静下来 , 扁平的 .
她的呼吸立刻平静下来，变得平稳。

[sli:p] - ['bri:ðɪŋ] [naʊ] .
Sleep - breathing now .
睡觉 - 呼吸 现在 .
现在正处于睡眠呼吸状态。

[ðə; ði] [mæn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒə(r)] ['prɒbləm] .
The man back in the living room was a little larger problem .
这 男人 后退 在 这 活的 房间 曾是 一个 小的 更大的 问题 .
客厅里的那个男人是个更大的问题。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] [bɪld] .
He was quite heavy for his slender build .
他 曾是 相当 重的 为了 他的 苗条 建造 .
他身材虽瘦削，但体重却相当重。

['hendəsən] [hɑ:f] ['kærid] , [hɑ:f] [drægd] ,
Henderson half carried , half dragged ,
亨德森 一半 携带 , 一半 拖拽 ,
亨德森半扛半拖地

[ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [lɒk] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [pɔ:t] [ə,lɒŋ'saɪd]
the body out through the front lock and out to the ' copter port alongside
这 身体 出去 通过 这 正面 锁 和 出去 到 这 - 直升机 港口 旁边
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
尸体从前门锁处出来，然后被送到房子旁边的直升机停机坪。

[ˈɑːti] [ˈstɜːrliŋz] - [ˈkɒptə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Artie Sterling's ' copter was there .
阿蒂 斯特林的 - 直升机 曾是 那里 .

阿蒂·斯特林的直升机就在那里。

[ˈhendəsən] [hæd; həd] [si:n] [,aɪ ˈti:] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [bʌt; bət][ðeə(r)][ˈhædnt] [bi:n] [ˈeni]
Henderson had seen it when he came home but there hadn't been any
亨德森 有 已见 它 什么时候 他 来了 家 但 那里 之前没有 到过 任何

[sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][,aɪ ˈti:] [ðen] .
significance to it then .
意义 到 它 然后 .

亨德森回家时看到了它，但当时并没有觉得它有什么特别之处。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪt] [dek] .
He stuffed the body into the freight deck .
他 填充 这 身体 进入 这 货运 甲板 .

他把尸体塞进了货舱甲板。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkeəfəli] [lætʃt] [ðə; ði] [lɒk] [ʌt] .
Then he carefully latched the lock shut .
然后 他 小心 锁扣 这 锁 关闭 .

然后他小心翼翼地把锁扣上了。

[,redʒɪˈstreɪ(ə)n] [ˈnʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [gli:m] [ˈdʌli] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] [ˈdɑːknəs] .
Registration numbers on the ship gleamed dully in the half darkness .
登记 数字 在 这 船 闪闪发光 沉闷地 在 这 一半 黑暗 .

船上的注册号码在昏暗的光线下闪着微弱的光芒。

[eks] - - - [eks] . " [eks] , " [ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] .
X - 13 - X . " X , " the unknown .
X - - - X . " X , " 这 未知 .

X-13-X。“X”，未知。

" - , " [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] .
" 13 , " the ill - fated .
" - , " 这 患病的 - 命中注定 .

“13,”不幸的。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [lɒk] [tuː; tə][brˈhaɪnd][hɪm] .
He went back to the house , pulled the metal lock to behind him .
他 去 后退 到 这 房子 , 拉 这 金属 锁 到 在后面 他 .

他回到房子里，把金属锁拉到身后。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈrɪdʒɪdli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [waɪl] .
He stood rigidly for a long long while .
他 站立 严格地 为了 一个 长的 长的 尽管 .

他笔直地站了很久很久。

[ˈθɪŋkɪŋ] .
Thinking .
思维 .

思维。

[hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)][set] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]
He went over to the transmitter set in the corner of the room
他 去 超过 到 这 发射机 放 在 这 角落 的 这 房间

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][,aɪ ˈti:] .
and looked down at it .
和 看起来 向下 在 它 .

他走到房间角落里的发射机旁，低头看了看。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʌp] , [let][,aɪ 'tiː][ˈhɒvə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] ['bʌtnz] .
He brought his right hand up , let it hover over the control buttons .
他 带来 他的 正确的 手 向上 , 让 它 徘徊 超过 这 控制 按钮 .

他抬起右手，悬停在控制按钮上方。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [ru:m] [kæn; kən][ˈevə(r)][biː; bi] .
The room was as silent as a room can ever be .
这 房间 曾是 作为 沉默的 作为 一个 房间 能 曾经 是 .

房间里静得出奇。

[ə; eɪ][ˈbʌzə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [brækt] [aʊt] .
A buzzer suddenly bracked out .
一个 蜂鸣器 突然 带支架 出去 .

蜂鸣器突然响起。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] , [ˈneɪkɪd] , [ˈstɑːtlɪŋ] [saʊnd] .
It was a loud , naked , startling sound .
它 曾是 一个 大声 , 裸 , 令人震惊 声音 .

那是一种响亮、刺耳、令人震惊的声音。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈbjʊːgl][ɪn][æŋ; ən] [ˈempti] [tʃɜːtʃ] .
Like a bugle in an empty church .
喜欢 一个 号角 在 一个 空的 教会 .

就像空荡荡的教堂里响起号角声。

[ˈhendəsən] [dʒɜːk] .
Henderson jerked .
亨德森 猛地一抖 .

亨德森猛地一颤。

[hiː; hi] [ɡʌl p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [breθ] , [tɜːnd] , [ˈnɜːvəsli] [wet][hɪz; ɪz][lɪps] .
He gulped in a trembling breath , turned , nervously wet his lips .
他 吞咽 在 一个 发抖 气息 , 转向 , 紧张地 湿的 他的 嘴唇 .

他颤抖着吸了一口气，转过身，紧张地舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][,aʊtˈsaɪd] [frʌnt] [lɒk] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [,aɪ 'tiː][ˈəʊpən] .
He went over to the outside front lock and pulled it open .
他 去 超过 到 这 外部 正面 锁 和 拉 它 打开 .

他走到外面的前门锁旁，把锁拉开了。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [heəd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][waɪd] , [waɪld] [aɪz] .
It was a black - haired woman who had wide , wild eyes .
它 曾是 一个 黑色的 - 头发 女士 WHO 有 宽的 , 荒野 眼睛 .

那是一个黑发女人，有着一双炯炯有神、眼神狂野的眼睛。

[ðə; ði][ˈwʊmən][wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] - [ˈkʌləd] [ˈmoʊdɔʊ] - [stræp] [brɪ'twiːn] [ded] [waɪt] [brests] .
The woman was wearing a golden - colored modo - strap between dead white breasts .
这 女士 曾是 穿着 一个 金的 - 有色 模式 - 带子 之间 死的 白色的 乳房 .

这位女子双乳苍白如纸，胸前却挂着一条金色的吊带。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɪː; fɪ] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [hiːt] [ɡʌŋ] .
And in her hand she clutched a heat gun .
和 在 她 手 她 紧握 一个 热 枪 .

她手里紧紧攥着一把热风枪。

" [bæk] [,aɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] , [ˈbʌstə(r)] !
" Back it right in , Buster !
" 后退 它 正确的 在 , 巴斯特 !

“把球倒进去，巴斯特！”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .
" The woman's voice was harsh .
" 这 女性的 嗓音 曾是 残酷的 。

女人的声音很刺耳。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wɒnt] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm] [nɒt] [tuː] ['tʃuːzi] .
" You're not the one I want , but right now I'm not too choosy .
" 你是 不是 这 一 我 想 , 但 正确的 现在 我是 不是 也 挑三拣四 。

“你不是我想要的那个人，但我现在也不太挑剔。”

" ['hendəsən] [sw'bləʊd] .
" Henderson swallowed .
" 亨德森 吞咽 。

亨德森咽了口唾沫。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['bækwəd] [steps] .
He took a few backward steps .
他 采取 一个 很少 落后 步骤 。

他后退了几步。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] .
Then a few more .
然后 一个 很少 更多的 。

然后又有几个。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəʊldə(r)] [nʌdʒ] [ðə; ði] [lɒk] [ʃʌt] .
He watched the woman's shoulder nudge the lock shut .
他 观看 这 女性的 肩膀 轻推 这 锁 关闭 。

他看到女人的肩膀轻轻一碰，就把锁关上了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
He watched her come toward him .
他 观看 她 来 朝向 他 。

他看着她朝他走来。

" [ðæts] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
" That's far enough .
" 那就是 远的 足够的 。

“够了。”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

[wɜːz] ['ɑːti] ['stɜːlɪŋ] ?
Where's Artie Sterling ?
在哪里？ 阿蒂 英镑 ？

阿蒂·斯特林在哪儿？

" ['hendəsən] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Henderson didn't say anything .
" 亨德森 没有 说 任何事物 。

亨德森什么也没说。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [skɪn] .
The woman's skin .
这 女性的 皮肤 。

女人的皮肤。

[waɪt] .
White .
白色的 。

白色的。

[ˈprɪz(ə)n] [waɪt] .
Prison white .
监狱 白色的 .

监狱白。

[hiː; hi] [njuː] .
He knew .
他 知道 .

他知道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sɔː] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
The woman saw the heat gun on the table .
这 女士 锯 这 热 枪 在 这 桌子 .

女人看到了桌上的热风枪。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [nɒt] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
She smiled , not amused , and picked it up .
她 微笑 , 不是 觉得好笑 , 和 挑选 它 向上 .

她笑了笑，但并不觉得好笑，然后把它捡了起来。

[ðæt] [meɪd] [tuː] [gʌnz] [ˈlevəl] [æt; ət] [ˈhendəsən] .
That made two guns leveled at Henderson .
那 制成 二 枪支 平整 在 亨德森 .

这样一来，就有两支枪指着亨德森了。

" [wɒt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪð] [ðiːz] .
" **What I couldn't do with these** .
" 什么 我 不能 做 和 这些 .

“这些东西我做不到。”

[ɔːl] [raɪt] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
All right , where is he ?
全部 正确的 , 在哪里 是 他 ?

好吧，他在哪儿？

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] .
" **But he didn't answer** .
" 但 他 没有 回答 .

但他没有回答。

[əˈdʒʌstmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [θɪŋ] .
Adjustment is a method thing .
调整 是 一个 方法 事物 .

调整是一种方法。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ræpt] : " [lʊk] , [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːd] .
The woman rapped : " Look , I got the word .
这 女士 说唱 : " 看 , 我 得到 这 单词 .

这位女士说唱道：“听着，我收到消息了。”

[ðeɪ] [sed] [aɪˈd] [faɪnd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [ˈsʌm,bɒdɪz] [waɪf] .
They said I'd find my husband with somebody's wife .
他们 说 ID 寻找 我的 丈夫 和 某人的 妻子 .

他们说我会发现我的丈夫和别人的妻子在一起。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[æt; ət] - [ˌreɪzɪˈdenʃ(ə)l] .
At 327 Residential .
在 - 住宅 .

327 住宅。

[ðæt] [dʒɑ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] ?
That jar your memory ?
那 罐 你的 记忆 ?

那件事是否唤起了你的记忆？

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] .
" **It seemed to** .
" 它 似乎 到 .

似乎是这样。

[ˈhendəsən] [sed] ['sɒftli] : " [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? "
Henderson said softly : " Your husband ? "
亨德森 说 轻轻 : " 你的 丈夫 ? "

亨德森轻声问道：“你的丈夫？ ”

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪz] [waɪf] .
Up here with a guy's wife .
向上 这里 和 一个 伙计们 妻子 .

我在这里和一位男士的妻子在一起。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
How do you like that ?
如何 做 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样？

[ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [ʌn'meɪtɪd] [kɪdz] [ə'raʊnd] , [hi:; hi]['wɒnts][ðə; ði] ['mærid] [wʌnz] , [tu:] . "
There ain't enough unmated kids around , he wants the married ones , too . "
那里 不是 足够的 未婚 孩子们 大约 , 他 想要 这 已婚 一个 , 也 . "

未婚的孩子不够多，他也想要已婚的孩子。

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] . "
" **He isn't here** . "
" 他 不是 这里 . "

“他不在这里。”

" [hʌ] ? " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ædmə'reɪ(ə)n] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] .
" **Huh ? " a little admiration lit up the woman's eyes** .
" 嗯 ? " 一个 小的 钦佩 点燃向上 这 女性的 眼睛 .

“嗯？ ”女人眼中闪过一丝赞赏的光芒。

" [lʊk] , [gai] , [ju:; jʊ][gɒt] [gʌts] .
" **Look , guy , you got guts** .
" 看 , 盖伊 , 你 得到 内脏 .

“瞧，伙计，你真有胆量。”

[aɪl] [hænd][ju:; jʊ] [ðæt] .
I'll hand you that .
患病的 手 你 那 .

我把那个给你。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [aɪ][ræn] [ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [gʌts] [tu:] .
But tonight I ran across another who had guts too .
但 今晚 我 跑 穿过 其他 WHO 有 内脏 也 .

但今晚我又遇到了另一个同样有胆识的人。

[ju:; jʊ] ['ɔ:tə] [si:] [hɪm] [naʊ] .
You oughta see him now .
你 应该 看 他 现在 .

你现在应该看看他。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei]['saɪləns] [ðen] .
" **There was a silence then** .
" 那里 曾是 一个 沉默 然后 :

随后一片沉默。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə'wei] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['saɪləns] .
You take away the sounds and there are always silences .
你 拿 离开 这 声音 和 那里 是 总是 沉默 :

去掉声音，剩下的只有寂静。

[ænd; ənd] [ðen] :
And then :
和 然后 :

进而：

" [ðə; ði] [gaɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [si:] ?
" **The guy's my husband , see ?**
" 这 伙计们 我的 丈夫 , 看 ?

“他是我的丈夫，明白吗？”

[ænd; ənd][wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei][taɪm] [wen] [ai] [lʌvd] [hɪm] .
And once there was a time when I loved him .
和 一次 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 喜爱 他 :

曾经有一段时间，我爱过他。

[ai] [lʌvd] [hɪm] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['fɪgə(r)] [ɪd] [ə'pri:ʃiət] [ə; ei]['lɪt(ə)l] ['lɔɪəlti] .
I loved him hard enough to figure he'd appreciate a little loyalty .
我 喜爱 他 难的 足够的 到 数字 他会 欣赏 一个 小的 忠诚 :

我深爱着他，所以觉得他会欣赏我的忠诚。

[ai][dɪd][faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [mis'teɪk] .
I did five long years for that mistake .
我 做过 五 长的 年 为了 那 错误 :

我为那个错误坐了五年牢。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] — ['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
There was this woman — even then he had them ,
那里 曾是 这 女士 — 甚至 然后 他 有 他们 ,

那时他就和这个女人有关系了，

[aɪ'ti:] [si:m] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪli] ['nəʊ(ə)n][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] , [ɪn'sted]
it seems — and I had the silly notion she was chasing him , instead
它 似乎 — 和 我 有 这 愚蠢的 概念 她 曾是 追逐 他 , 反而

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .
of the other way around .
的 这 其他 方式 大约 :

看来——而我之前却愚蠢地以为是她在追他，而不是他追她。

[səʊ][ʃi:; ʃi][daɪd][ə; ei]['lɪt(ə)l] .
So she died a little .
所以 她 死亡 一个 小的 :

所以她死了一点点。

[ænd; ənd][ai][dɪd][faɪv] [j'iəz] [laɪk][ai] [sed] .
And I did five years like I said .
和 我 做过 五 年 喜欢 我 说 :

正如我所说，我服刑了五年。

[kænt] [ju:; jʊ] [tel] ?
Can't you tell ?
不能 你 告诉 ?

你难道看不出来吗？

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] [ɒn] [em 'i:] ?
Can't you see it on me ?
不能 你 看 它 在 我 ？

你难道看不出来吗？

" ['hendəsən] [n'ɒdɪd] .
" **Henderson nodded** .
" 亨德森 点头 .

亨德森点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐雨夜(Happy Rain Night)

第2/2页

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[waɪt] , [aɪ][eɪ 'em] .
White , I am .
白色的 , 我 是 .

我是白人。

[juː; jʊ][get] [ðæt] [wei] ['ɑːftə(r)][faɪv] [j'iəz] .
You get that way after five years .
你 得到 那 方式 后 五 年 .

五年后你就会变成那样。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [ðə; ði]['wʊmən] [b'eəd] [tiːθ] .
" **The woman bared teeth** .
" 这 女士 裸露 牙齿 .

女人龇牙咧嘴。

" [kænt] ['fɪɡə(r)][aɪ 'tiː] , [hʌ] ?
" **Can't figure it , huh ?**
" 不能 数字 它 , 嗯 ?

“搞不明白吗？ ”

[lʊk] , ['iːv(ə)n][ɪn]['prɪz(ə)n][juː; jʊ][get][tuː; tə][hɪə(r)] [θɪŋz] .
Look , even in prison you get to hear things .
看 , 甚至 在 监狱 你 得到 到 听到 事物 .

你看，即使在监狱里，你也能听到一些事情。

[laɪk] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt][hɪm] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] - ['bɪznəs] - [æz; əz] - ['juːzuəl] - [saɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [aɪ]
Like I heard about him hanging out the ' business - as - usual ' sign all the years I
喜欢 我 听到 关于 他 绞刑 出去 这 - 商业 - 作为 - 通常 - 符号 全部 这 年 我
[wɒz; wəz][ɪn'saɪd] .

was inside .
曾是 里面 .

就像我多年来在里面听到的那样，他一直挂着“一切照常”的牌子。

[wɪð] [ðə; ði]['wʊmən] , [aɪ] [miːn] .
With the woman , I mean .
和 这 女士 , 我 意思是 .

我是说和那个女人。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ?
Do you think he ever came to see me ?
做 你 思考 他 曾经 来了 到 看 我 ?

你觉得他来看过我吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][sent][em 'iː] ['letəz] ?
Do you think he sent me letters ?
做 你 思考 他 发送 我 信件 ?

你觉得他给我写过信吗？

[pəʊst][kɑ:dz][i:v(ə)n] ? "

Post	cards	even	?
邮政	牌	甚至	？

甚至寄明信片？

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **All right** .

" 全部 正确的 .

“好的。

[jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

Yes	,	he	was	here
是的	,	他	曾是	这里

是的，他来过这里。

[hi:; hi][i'z(ə)nt][hɪə(r)] [naʊ] . "

He	isn't	here	now
他	不是	这里	现在

他现在不在。

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?

" **Where is he** ?

" 在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

" ['hendəsən] [saɪd] .

" **Henderson sighed** .

" 亨德森 叹了口气 .

亨德森叹了口气。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] .

He	looked	into	the	guns	in	the	woman's	hands
他	看起来	进入	这	枪支	在	这	女性的	双手

他仔细查看了女人手中的枪支。

" [dɪd][ju:; jʊ][i'veə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['dʒaʊ] ? "

" **Did you ever hear of Jao** ? "

" 做过 你 曾经 听到 的 乔 ？ "

你听说过Jao吗？

" [ʃʊə(r)] .

" **Sure** .

" 当然 .

“当然。

['gæmblɪŋ] ['sɪti] .

Gambling	city
赌博	城市

赌城。

[daʊn] [saʊθ] . "

Down south . "

向下 南 . "

南方。

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ænd; ænd][dɪd][ju:; jʊ][i'veə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['seərə] ['hendəsən] ? "

And	did	you	ever	hear	of	Sarah	Henderson	?
和	做过	你	曾经	听到	的	莎拉	亨德森	？

你听说过莎拉·亨德森吗？

" [nəʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [maɪ][waɪf] .

" **My wife** .

" 我的 妻子 .

“我的妻子。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] .

" **He said it simply** .

" 他 说 它 简单地 .

他说的很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

It took a few moments but the woman got it .

它 采取 一个 很少 时刻 但 这 女士 得到 它 .

过了一会儿，那女人终于明白了。

[ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][nɒd] , [brɪ'gæən][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ˌkɒmprɪ'hɛnʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stɑːk] [aɪz] .

She began to nod , began to get the comprehension in her stark eyes .

她 开始 到 点头 , 开始 到 得到 这 理解 在 她 斯塔克 眼睛 .

她开始点头，目光炯炯，渐渐明白了什么。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] : " [aɪ] [siː] , [gaɪ] .

She said after a little while : " I see , guy .

她 说 后 一个 小的 尽管 : " 我 看 , 盖伊 .

过了一会儿，她说：“我明白了，伙计。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I know how you feel .

我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ?

Is that what you had the gun out for ?

是 那 什么 你 有 这 枪 出去 为了 ?

你拔枪就是为了这个吗？

[ʌ; ɜː] [hʌ] .

Uh huh .

呃 嗯 .

嗯哼。

[aɪ][kæən; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [brɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I can feel for you , believe me .

我 能 感觉 为了 你 , 相信 我 .

我能体会你的感受，请相信我。

[lʊk] .

Look .

看 .

看。

[ju] [gɒt][ə; eɪ][kæən; kən] ? "

Yu got a can ? "

于 得到 一个 能 ? "

你有罐子吗？

" [wɒt] ? "

" **What ?** "

" 什么 ? "

“什么？ ”

" [kreɪt] .
" **Crate** .
" 箱 .

“箱。

[ʃɪp] .
Ship .
船 .

船。

- ['kɒptə(r)] .
' **Copter** .
- 直升机 .

直升机。

" [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .
" **Another silence** .
" 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

" [lʊk] .
" **Look** .
" 看 .

“看。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ˌaʊt'saɪd] .
There's one outside .
有 一 外部 .

外面有一个。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ɡɒt] [ɒf] [ðə; ðɪ] - .
I saw it when I got off the spacelators .
我 锯 它 什么时候 我 得到 离开 这 - .

我下太空舱的时候看到了它。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I'm going to sort of borrow it for a while .
我是 去 到 种类 的 借 它 为了 一个 尽管 .

我打算借用一段时间。

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [naʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [bʌm] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈplænɪt] .
I've been doing it for weeks now chasing that bum all over the planet .
我已经 到过 正在做 它 为了 周 现在 追逐 那 屁股 全部 超过 这 行星 .

我已经追着那个流浪汉跑遍全球好几个星期了。

[səʊ][wʌn][mɔː(r)][wʊnt][ˈmætə(r)] .
So one more won't matter .
所以 一 更多的 惯于 事情 .

所以多一个也无所谓。

[aɪm] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒaʊ] . [sɪ'kjʊərətɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'm heading for Jao . Security will get it back for you .
我是 标题 为了 乔 . 安全 将要 得到 它 后退 为了 你 .

我要去乔。保安会帮你拿回来的。

[ɔːl][aɪ][wʌnt][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
All I want is a little time .
全部 我 想 是 一个 小的 时间 .

我只想要一点时间。

" ['hendəsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Henderson shook his head** .
" 亨德森 摇晃 他的 头 .

亨德森摇了摇头。

" [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
" You won't make it .
" 你 惯于 制作 它 .

你不会成功的。

[ðə; ði][reɪnz][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] .
The rains have already started .
这 雨 有 已经 开始 .

雨已经开始下了。

[ɔːl] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['graʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
All ships are grounded for the next twenty - four hours .
全部 船舶 是 接地 为了 这 下一个 二十 - 四 小时 .

所有船只停航24小时。

[sɪ'kjʊərəti] ['ɔːdɪnəns] .
Security ordinance .
安全 条例 .

保安条例。

" [ðə; ði]['wʊmən] [snɔːt] .
" The woman snorted .
" 这 女士 哼了一声 .

女人哼了一声。

" [aɪl] [tʃɑːns] [ðæt] .
" I'll chance that .
" 患病的 机会 那 .

我愿意冒险一试。

[ɔːl] [aɪ][ɑːsk][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [brɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['stəʊlən] [ʃɪp] .
All I ask from you is a few hours before you report the stolen ship .
全部 我 问 从 你 是 一个 很少 小时 前 你 报告 这 被盗 船 .

我只要求你在报告船只被盗之前预留几个小时的时间。

[get][aɪ 'tiː] ?
Get it ?
得到 它 ?

得到它？

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [aɪm] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wen] [aɪ][faɪnd][hɪm] .
And in return I'm doing you a favor when I find him .
和 在 返回 我是 正在做 你 一个 偏爱 什么时候 我 寻找 他 .

作为回报，等我找到他的时候，我会帮你一个忙。

[aɪm] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː] .
I'm trusting you , you trust me .
我是 信任 你 , 你 相信 我 .

我信任你，你也信任我。

" ['hendəsən] [saɪd] .
" Henderson sighed .
" 亨德森 叹了口气 .

亨德森叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːt] [ɡʌn][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] , [lʊkt] [ʌp] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]
He looked at his heat gun in the woman's hand , looked up then into the
他 看起来 在 他的 热 枪 在 这 女性的 手 , 看起来 向上 然后 进入 这

['wʊmənz] [aɪz] .
woman's eyes .
女性的 眼睛 .

他看了看女人手里的热风枪，然后抬头看向女人的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[pʊt][hɪz; ɪz][ɡʌn] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Put his gun back on the table .
放 他的 枪 后退 在 这 桌子 .

他把枪放回桌子上。

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
See what you mean .
看 什么 你 意思是 .

我明白了。

[aɪ][wʊɒnt] [niːd] [jɔːz] .
I won't need yours .
我 惯于 需要 你的 .

我不需要你的。

[ə; eɪ] [diːl] ? "
A deal ? "
一个 交易 ? "

成交吗？

" [ə; eɪ] [diːl] .
" **A deal** .
" 一个 交易 .

达成协议。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hæ(r)][gəʊ] .
" **He watched her go** .
" 他 观看 她 去 .

他目送她离开。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [teɪk] [ɒf] .
He listened to the 'copter take off .
他 听着 到 这 - 直升机 拿 离开 .

他听着直升机起飞的声音。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['saɪləns] .
After that there was another silence in the room , a very heavy silence .
后 那 那里 曾是 其他 沉默 在 这 房间 , 一个 非常 重的 沉默 .

之后，房间里再次陷入一片寂静，一种令人窒息的寂静。

[hiː; hi] ['sləʊli] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [trænz'mɪtɪd] [set][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
He slowly crossed to the transmitted set in the corner .
他 缓慢地 交叉 到 这 传输 放 在 这 角落 .

他缓缓走到角落里的发射台前。

['hezɪteɪtɪd] .
Hesitated .
犹豫了一下 .

犹豫了一下。

['sləʊli] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
Slowly brought up his hand and touched a button .
缓慢地 带来 向上 他的 手 和 感动 一个 按钮 .

他缓缓抬起手，按下一个按钮。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skri:n] [keɪm] [ˈɪntuː][laɪf] .
The little screen came into life .
这 小的 屏幕 来了 进入 生活 :

小屏幕亮了起来。

[hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] :
He said softly :
他 说 轻轻 :

他轻声说道:

" [ˈhendəsən] [tuː; tə] [flaɪt] [naɪn] . "
" **Henderson to Flight 9** . "
" 亨德森 到 航班 9 : "

“亨德森飞往9号航班。”

" [flaɪt] [naɪn] .
" **Flight 9** :
" 航班 9 :

“9号航班。

[jes] , [tʃi:f] .
Yes , Chief :
是的 , 首席 :

是的，长官。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [iːv(ə)n] [sˈɒftə] : " [ə; eɪ] - [ˈkɒptə(r)] .
" **His voice became even softer** : " **A 'copter** .
" 他的 嗓音 成为 甚至 更柔和 : " 一个 : 直升机 :

他的声音变得更轻了：“一架直升机。”

[ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n][eks] - - - [eks] . [ˈpaɪlət][ˈɑːθə(r)] [ˈstɜːlɪŋ] .
Registration X - 13 - X . **Pilot Arthur Sterling** .
登记 X : - : X : 飞行员 亚瑟 英镑 :

注册号 X-13-X。飞行员：亚瑟·斯特林。

[tʊk] [ɒf] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ][frɒm; frəm] - .
Took off five minutes ago from Fraon .
拿 离开 五 分钟 前 从 - :

五分钟前从弗拉翁机场起飞。

[ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒəʊ] . "
Headed for Jao . "
标题 为了 乔 : "

前往乔。

" [wʌn][ˈməʊmənt] , [tʃi:f] , [aɪl] [pʊt][ˈreɪdɑː(r)][ɒn][aɪ ˈtiː] .
" **One moment , Chief , I'll put radar on it** :
" 一 片刻 , 首席 , 患病的 放 雷达 在 它 :

“稍等片刻，长官，我这就给它装上雷达。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A pause** .
" 一个 暂停 :

停顿了一下。

[ðen] : " [raɪt] , [sɜː(r)] .
Then : " Right , sir :
然后 : " 正确的 , 先生 :

然后：“好的，先生。”

[gɒt][aɪ ˈtiː] .
Got it :
得到 它 :

知道了。

[ˈkʌmɪŋ] [fɑːst] .
Coming fast .
未来 快速地 .

即将到来。

[ˈheləvə] [nɜːv] [ðæt] [gaɪz] [gɒt] .
Helluva nerve that guy's got .
真是太棒了 神经 那 伙计们 得到 .

那家伙胆子真大。

[daʊnt][hiː; hi] [nəʊ] [ɔːl] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈgraʊndɪd] ?
Don't he know all ships are supposed to be grounded ?
不 他 知道 全部 船舶 是 据称 到 是 接地 ?

难道他不知道所有船只都应该停泊吗？

" [ˈhendəsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Henderson shook his head .
" 亨德森 摇晃 他的 头 .

亨德森摇了摇头。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
He had a little trouble .
他 有 一个 小的 麻烦 .

他遇到了一点小麻烦。

[aɪ] [geɪv] [pəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [flaɪt] .
I gave permission to continue flight .
我 给予 允许 到 继续 航班 .

我已批准继续飞行。

[ˈkɒntækt][ˈdʒaʊ] , [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [sed] [nɒt][tuː; tə][ˈbɒðə(r)][,aɪ ˈtiː] .
Contact Jao , tell them I said not to bother it .
接触 乔 , 告诉 他们 我 说 不是 到 打扰 它 .

联系 Jao，告诉他们我说过不要打扰他们。

[gɒt] [ðæt] ? "
Got that ? "
得到 那 ? "

明白了吗？

" [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [tʃɪːf] .
" Whatever you say , Chief .
" 任何 你 说 , 首席 .

“您说什么都行，长官。”

[raɪt] . "
Right . "
正确的 . "

正确的。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [ˈhendəsən] [ˈflik] [ðə; ði][set] [ɒf] .
" Henderson flicked the set off .
" 亨德森 轻弹 这 放 离开 .

亨德森把灯关掉了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][gʌn][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

He looked over at the gun on the table .

他 看起来 超过 在 这 枪 在 这 桌子 .

他瞥了一眼桌上的枪。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbedruːm] .

He picked it up , took it with him into the bedroom .

他 挑选 它 向上 , 采取 它 和 他 进入 这 卧室 .

他捡起它，带进了卧室。

[hiː; hi][leɪd][aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ʌnˈbɒkjupaɪd] [ˈpɪləʊ] [nekst][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwʊmənz] [hed] .

He laid it on the unoccupied pillow next the sleeping woman's head .

他 铺设 它 在 这 空置 枕头 下一个 这 睡眠 女性的 头 .

他把它放在熟睡的女人头旁边的空枕头上。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

He didn't look down at her now .

他 没有 看 向下 在 她 现在 .

他现在没有低头看她。

[hiː; hi][ˈkwaɪətli][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,

He quietly went back to the living room ,

他 悄悄 去 后退 到 这 活的 房间 ,

他静静地回到了客厅。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [məˈtæɪɪk] [desk] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

went to a black metallic desk up against a wall .

去 到 一个 黑色的 金属 桌子 向上 反对 一个 墙 .

走到靠墙的一张黑色金属桌子旁。

[frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gəʊld] [pleɪt] [ˈɪnset][ɪn][ðə; ði][lɪd] .

From it he took a very small box with a little gold plate inset in the lid .

从 它 他 采取 一个 非常 小的 盒子 和 一个 小的 金子 盘子 插入 在 这 盖 .

他从中取出一个很小的盒子，盒盖上镶嵌着一小块金牌。

[ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [wɪŋk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [laɪt] :

Engraving on the plate winked up in the light :

雕刻 在 这 盘子 眨眼 向上 在 这 光 :

盘子上的铭文在光线下闪闪发光：

[frɒm; frəm][ˈseərə][tuː; tə][dʒɒn]

From Sarah to John

从 莎拉 到 约翰

莎拉致约翰

[ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .

Wedding present .

婚礼 展示 .

结婚礼物。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtaɪni] [riːl] [ɒv; əv] [teɪp] [ɪnˈsaɪd] .

He lifted the lid , looked down at a tiny reel of tape inside .

他 抬起 这 盖 , 看起来 向下 在 一个 微小的 卷轴 的 磁带 里面 .

他掀开盖子，低头看了看里面一小卷磁带。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði][lɪd] .

He touched a button under the lid .

他 感动 一个 按钮 在下面 这 盖 .

他按了一下盖子下面的一个按钮。

[ˈmjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [kwɔːt] [ˈsɒftli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

Music filled the room quite softly for a moment .

音乐 已填 这 房间 相当 轻轻 为了 一个 片刻 .

房间里短暂地响起了轻柔的音乐。

[ˈɔːgən] ['mjuːzɪk] .
Organ music .
器官 音乐 .

管风琴音乐。

['wedɪŋ] ['mjuːzɪk] .
Wedding music .
婚礼 音乐 .

婚礼音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)][ˈmjuːzɪk] .
And then no more music .
和 然后 不 更多的 音乐 .

然后，音乐戛然而止。

[bʌt; bət] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] .
But voices , a man's voice , and a woman's voice .
但 声音 , 一个 男人的 嗓音 , 和 一个 女性的 嗓音 .

但有声音，一个男人的声音，一个女人的声音。

[wen] [aɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [sed] , " [ai] [teɪk] [ðiː] ,
When it got to the part where the woman's voice said , " I take thee ,
什么时候 它 得到 到 这 部分 在哪里 这 女性的 嗓音 说 , " 我 拿 你 ,

当歌曲播放到女声说“我接受你”的时候，

[dʒɒn] . . . " [hiː; hi] [stɒpt] [aɪ 'tiː] .
John . . . " he stopped it .
约翰 . . . " 他 停止 它 .

约翰....."他阻止了他。

[hiː; hi][ɑːr 'iː] - [riːld] [ðə; ði] [teɪp] , [pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] [weə(r)] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɪfɔː(r)] .
He re - reeled the tape , put it back where it had been before .
他 关于 - 卷曲 这 磁带 , 放 它 后退 在哪里 它 有 到过 前 .

他重新卷起磁带，放回原处。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'reɪz] ['bʌt(ə)n] ,
Then his trembling fingers touched the erase button ,
然后 他的 发抖 手指 感动 这 删除 按钮 ,

然后，他颤抖的手指触碰到了擦除键。

[held][aɪ 'tiː][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)][ɪ'lt(ə)l] [riːl] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] .
held it there until the entire little reel had run off .
握住 它 那里 直到 这 全部的 小的 卷轴 有 跑步 离开 .

一直按着它，直到整个小卷轴上的线都用完了。

[ɪ'ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [lɒk] ,
After that there wasn't anything else to do but go to the front lock ,
后 那 那里 不是 任何事物 别的 到 做 但 去 到 这 正面 锁 ,

之后就只能去前门锁那里了。

[gəʊ][aʊt'saɪd] , [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rezi'denʃ(ə)l] ['nʌmbə(r)] - .
go outside , go away from Residential Number 327 .
去 外部 , 去 离开 从 住宅 数字 - .

出去，离开327号住宅。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , ['veri] [dɑːk] .
The night was dark , very dark .
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 非常 黑暗的 .

夜色漆黑，非常黑。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] .
A very good night for the Rain .
一个 非常 好的 夜晚 为了 这 雨 .

今晚是个非常适合下雨的夜晚。

听书破万卷

开口如有神

